

MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG



MAINTENANCE

| | | | |
|----------------------------------|-----|-------------------------|------|
| SERVICE INFORMATION | 3-1 | <CHASSIS> | |
| MAINTENANCE SCHEDULE | 3-3 | DRIVE CHAIN | 3-10 |
| COMPETITION MAINTENANCE SCHEDULE | | BRAKE FLUID | 3-12 |
| <ENGINE> | 3-4 | BRAKE SHOE/PAD WEAR | 3-12 |
| FUEL LINE | 3-5 | BRAKE SYSTEM | 3-13 |
| THROTTLE OPERATION | 3-5 | HEADLIGHT AIM | 3-14 |
| AIR CLEANER | 3-6 | CLUTCH | 3-14 |
| SPARK PLUG | 3-7 | SIDE STAND | 3-15 |
| VALVE CLEARANCE | 3-7 | SUSPENSION | 3-15 |
| DECOMPRESSION SYSTEM | 3-8 | SPARK ARRESTER CLEANING | 3-16 |
| CARBURETOR IDLE SPEED | 3-9 | NUTS, BOLTS, FASTENERS | 3-17 |
| CARBURETOR CHOKE | 3-9 | WHEELS/SPOKES | 3-17 |
| CYLINDER COMPRESSION | 3-9 | STEERING HEAD BEARINGS | 3-17 |

SERVICE INFORMATION

GENERAL

- Engine oil level check page 2-2
- Engine oil change page 2-2
- Engine oil filter replacement page 2-3
- Strainer nut cleaning page 2-6
- Oil strainer cleaning page 2-6

SPECIFICATIONS

<ENGINE>

Ignition timing Initial
 Full advance

6° BTDC at 1,300 ± 250 min⁻¹ (rpm) (F mark)
31° ± 2° BTDC at 4,000 min⁻¹ (rpm)

Spark plug

| | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Standard | DPR8EA-9 (NGK) X24EPR-U9 (ND) |
| For extended high speed riding | DPR9EA-9 (NGK) X27EPR-U9 (ND) |

Spark plug gap 0.8–0.9 mm (0.03–0.04 in)

Valve clearance IN 0.10 mm (0.004 in)

 EX 0.12 mm (0.005 in)

Idle speed 1,300 ± 100 min⁻¹ (rpm)

Cylinder compression :

Decompressor effected 500 ± 100 kPa (5 ± 1 kg/cm², 71.1 ± 14.2 psi)

Decompressor not effected 1,400 ± 100 kPa (14 ± 1 kg/cm², 200 ± 14.2 psi)

Manual decompressor lever free play 5–8 mm (3/16–5/16 in)

<CHASSIS>

| | |
|-----------------------------|---|
| Front brake lever free play | 0.8—8 mm (0.02—0.3 in) |
| Throttle grip free play | 2—6 mm (1/8—1/4 in) |
| Front fork air pressure | 0 kPa (0 kg/cm ² , 0 psi) |
| Rear brake pedal free play | 20—30 mm (3/4—1-1/4 in) |
| Clutch lever free play | 10—20 mm (3/8—3/4 in) |
| Drive chain slack | 35—45 mm (1-3/8—1-3/4 in) |
| Tire pressure | 15 psi (100 kPa, 1.0 kg/cm ²) |
| Front | 15 psi (100 kPa, 1.0 kg/cm ²) |
| Rear | 15 psi (100 kPa, 1.0 kg/cm ²) |
| Tire size | 80/100—21 51M |
| Front | 110/100—18 64M |
| Rear | 110/100—18 64M |
| Tire tread depth | 3 mm (1/8 in) Min. |

TORQUE VALUES

| | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| Rear axle nut | 95 N•m (9.5 kg-m, 69 ft-lb) |
| Spoke nipple | 4 N•m (0.4 kg-m, 3 ft-lb) |
| Rim lock | 13 N•m (1.3 kg-m, 9 ft-lb) |
| Valve adjusting screw lock nut | 25 N•m (2.5 kg-m, 18 ft-lb) |

TOOLS
Common

| | | |
|---------------------|-----------------|---|
| Wrench , 10 x 12 mm | 07708—0030200 } | or valve adjusting wrench 07908—3230000 |
| Adjusting wrench A | 07708—0030300 } | |

Special

| | |
|------------------------------|---------------|
| Compression gauge attachment | 07908—KK60000 |
|------------------------------|---------------|

| | | | |
|---|------------|--|-------------|
| INFORMATIONS D'ENTRETIEN | 3-1 | <PARTIE CYCLE> | |
| PROGRAMME D'ENTRETIEN | 3-3 | CHAINE SECONDAIRE | 3-10 |
| PROGRAMME D'ENTRETIEN POUR COMPETITION | 3-4 | LIQUIDE DE FREIN | 3-12 |
| <MOTEUR> | | USURE DES PLAQUETTES/MACHOIRES DE FREIN | 3-12 |
| CONDUITE D'ALIMENTATION | 3-5 | CIRCUIT DE FREINAGE | 3-13 |
| FONCTIONNEMENT DE LA COMMANDE DES GAZ | 3-5 | ORIENTATION DU FAISCEAU DE PHARE | 3-14 |
| FILTRE A AIR | 3-6 | EMBRAYAGE | 3-14 |
| BOUGIE D'ALLUMAGE | 3-7 | BEQUILLE LATERALE | 3-15 |
| JEU AUX SOUPAPES | 3-7 | SUSPENSION | 3-15 |
| SYSTEME DE DECOMPRESSION | 3-8 | NETTOYAGE DU PARE-ETINCELLES | 3-16 |
| REGIME — DE — RALENTI — DE CARBURATEUR | 3-9 | ECROUS, BOULONS ET FIXATIONS | 3-17 |
| STARTER DE CARBURATEUR | 3-9 | ROUES/RAYONS | 3-17 |
| COMPRESSION DE CYLINDRE | 3-9 | ROULEMENTS DE DIRECTION | 3-17 |

INFORMATIONS D'ENTRETIEN

GENERALITES

- Vérification du niveau d'huile moteur page 2-2
- Renouvellement de l'huile moteur page 2-2
- Remplacement du filtre à huile moteur page 2-3
- Nettoyage de l'écrou de crépine page 2-6
- Nettoyage de l'écran de crépine à huile page 2-6

CARACTERISTIQUES

<MOTEUR>

Calage de l'allumage Initial 6° avant PMH à 1.300 ± 250 tr/mn (repère F)
 Avance complète 31° ± 2° avant PMH à 4.000 tr/mn

Bougie d'allumage

| | |
|--|----------------------------------|
| Standard | DPR8EA-9 (NGK) X24EPR-U9 (ND) |
| Pour conduite prolongée à grande vitesse | DPR9EA-9 (NGK) X27EPR-U9 (ND) |

Ecartement des électrodes 0,8-0,9 mm
 Jeu aux soupapes ADM 0,10 mm
 ECH 0,12 mm
 Régime de ralenti 1.300 ± 100 U/min
 Compression de cylindre
 Décompresseur activé 500 ± 100 kPa (5,0 ± 1,0 kg/cm²)
 Décompresseur non activé 1.400 ± 100 kPa (14,0 ± 1,0 kg/cm²)
 Garde au levier de décompresseur manuel 5-8 mm

<PARTIE CYCLE>

| | |
|--|---|
| Garde au levier de frein avant | 0,8-8 mm |
| Garde à la poignée des gaz | 2-6 mm |
| Pression d'air de fourche avant | 0 kPa (0 kg/cm ²) |
| Garde à la pédale de frein arrière | 20-30 mm |
| Garde au levier d'embrayage | 10-20 mm |
| Flèche de chaîne secondaire | 35-45 mm |
| Pression de pneu | Avant 100 kPa (1,0 kg/cm ²) |
| | Arrière 100 kPa (1,0 kg/cm ²) |
| Taille de pneu | Avant 80/100-21 51M |
| | Arrière 110/100-18 64M |
| Profondeur de bande de roulement de pneu | 3 mm minimal |

COUPLES DE SERRAGE

| | |
|---|-------------------|
| Ecrou d'axe arrière | 95 N·m (9,5 kg-m) |
| Raccord de rayon | 4 N·m (0,4 kg-m) |
| Gripster de jante | 13 N·m (1,3 kg-m) |
| Contre-écrou de vis de réglage de soupape | 25 N·m (2,5 kg-m) |

OUTILS

Outils ordinaires

| | | |
|-------------------|---------------|--|
| Clé de 10 x 12 mm | 07708-0030200 | ou clé de réglage de soupape 07908-3230000 |
| Clé de réglage A | 07708-0030300 | |

Outil spécial

| | |
|-------------------------------|---------------|
| Accessoire de compressiomètre | 07908-KK60000 |
|-------------------------------|---------------|

WARTUNG

| | | | |
|------------------------|-----|-----------------------------|------|
| WARTUNGSINFORMATION | 3-2 | <FAHRGESTELL> | |
| WARTUNGSPLAN | 3-3 | ANTRIEBSKETTE | 3-10 |
| WETTKAMPF-WARTUNGSPLAN | 3-4 | BREMSFLÜSSIGKEIT | 3-12 |
| <MOTOR> | | BREMSBACKEN/BREMSKLOTZ-VER- | |
| KRAFTSTOFFSCHLAUCH | 3-5 | SCHLEISS | 3-12 |
| GASSCHIEBERBETÄTIGUNG | 3-5 | BREMSANLAGE | 3-13 |
| LUFTFILTER | 3-6 | SCHEINWERFEREINSTELLUNG | 3-14 |
| ZÜNDKERZE | 3-7 | KUPPLUNG | 3-14 |
| VENTILSPIEL | 3-7 | SEITENSTÄNDER | 3-15 |
| DEKOMPRESSIONSSYSTEM | 3-8 | RADAUFHÄNGUNG | 3-15 |
| LEERLAUFDREHZAHL | 3-9 | FUNKENFÄNGER REINIGEN | 3-16 |
| CHOKE | 3-9 | MUTTERN, SCHRAUBEN, | |
| ZYLINDERKOMPRESSION | 3-9 | BEFESTIGUNGSTEILE | 3-17 |
| | | RÄDER/SPEICHEN | 3-17 |
| | | LENKKOPFLAGER | 3-17 |

WARTUNGSINFORMATION

ALLGEMEINES

- Motorölstand überprüfen Seite 2-2
- Motoröl wechseln Seite 2-2
- Motorölfilter wechseln Seite 2-3
- Siebmutter reinigen Seite 2-6
- Ölsieb reinigen Seite 2-6

TECHNISCHE DATEN

<MOTOR>

Zündzeitpunkt Anfänglich 6° vor o.T. bei 1.300 ± 250 U/min (F-Marke)
 Volle Frühzündung 31° ± 2° vor o.T. bei 4.000 U/min

Zündkerze

| | |
|---|----------------------------------|
| Standard | DPR8EA-9 (NGK) X24EPR-U9 (ND) |
| Für längeres Fahren mit hoher Geschwindigkeit | DPR9EA-9 (NGK) X27EPR-U9 (ND) |

Elektrodenabstand 0,8-0,9 mm
Ventilspiel EINLASS 0,10 mm
 AUSLASS 0,12 mm
Leerlaufdrehzahl 1.300 ± 100 U/min
Zylinderkompression:
Dekompressor in Betrieb 500 ± 100 kPa (5,0 ± 1,0 kg/cm²)
Dekompressor nicht in Betrieb 1.400 ± 100 kPa (14,0 ± 1,0 kg/cm²)
Spiel des Handdekompressorhebels 5-8 mm

< FAHRGESTELL >

| | |
|---------------------------|--|
| Vorderrad-Bremshebelspiel | 0,8-8 mm |
| Gasdrehgriffspiel | 2-6 mm |
| Teleskopgabel-Luftdruck | 0 kPa (0 kg/cm ²) |
| Hinterrad-Bremspedalspiel | 20-30 mm |
| Kupplungshebelspiel | 10-20 mm |
| Antriebskettendurchhang | 35-45 mm |
| Reifendruck | Vorne 100 kPa (1,0 kg/cm ²) |
| | Hinten 100 kPa (1,0 kg/cm ²) |
| Reifengröße | Vorne 80/100-21 51M |
| | Hinten 110/100-18 64M |
| Reifenprofiltiefe | 3 mm minimal |

ANZUGSWERTE

| | |
|-------------------------------------|-------------------|
| Hinterachsmutter | 95 N·m (9,5 kg-m) |
| Speichennippel | 4 N·m (0,4 kg-m) |
| Felgenventilsicherung | 13 N·m (1,3 kg-m) |
| Ventileinstellschrauben-Gegenmutter | 25 N·m (2,5 kg-m) |

WERKZEUGE

Normalwerkzeuge

| | | |
|--------------------------------|---------------|--|
| Schraubenschlüssel, 10 x 12 mm | 07708-0030200 | oder Ventileinstellschlüssel 07908-3230000 |
| Einstellschlüssel A | 07708-0030300 | |

Spezialwerkzeug

| | |
|--------------------------------|---------------|
| Kompressionsdruckprüferaufsatz | 07908-KK60000 |
|--------------------------------|---------------|

MAINTENANCE

MAINTENANCE SCHEDULE

REGULAR MAINTENANCE SCHEDULE

Perform the PRE-RIDE INSPECTION in the Owner's Manual at every maintenance period.

I : INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE, OR REPLACE IF NECESSARY

C: CLEAN, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

| ITEM | FREQUENCY | EVERY | BREAK-IN MAINTENANCE | REGULAR SERVICE INTERVAL | REFER TO PAGE |
|---|-----------|--------|--|---|---------------|
| | | | First week of operation. (about 200 mi, 350 km) | Every 30 operating days. (about 1000 mi, 1600 km) | |
| * FUEL LINE | | | | I | 3-5 |
| ** FUEL STRAINER SCREEN | | | | C | 2-6 |
| * THROTTLE OPERATION | | | | I | 3-5 |
| AIR CLEANER | | NOTE 1 | | C | 3-6 |
| SPARK PLUG | | | | I | 3-7 |
| * VALVE CLEARANCE | | | I | I | 3-7 |
| ENGINE OIL | | | R | R | 2-2 |
| ENGINE OIL FILTER | | | R | R | 2-3 |
| * ENGINE OIL STRAINER SCREEN IN DOWN TUBE | | | | C | 2-6 |
| * MANUAL DECOMPRESSION LEVER | | | I | I | 3-8 |
| * CARBURETOR IDLE SPEED | | | I | I | 3-9 |
| DRIVE CHAIN | | NOTE 1 | I, L | I, L every 10 operating days. (about 300 mi, 500 km) | 3-10 |
| DRIVE CHAIN SLIDER | | | I | I | 3-11 |
| BRAKE FLUID | | NOTE 2 | | I | 3-12 |
| BRAKE SHOE/PAD WEAR | | | | I | 3-12 |
| BRAKE SYSTEM | | | I | I | 3-13 |
| * HEADLIGHT AIM | | | | I | 3-14 |
| CLUTCH SYSTEM | | | I | I | 3-14 |
| SIDE STAND | | | | I | 3-15 |
| * SUSPENSION | | | | I, L | 3-15 |
| * NUTS, BOLTS, FASTENERS | | | I | I | 3-17 |
| ** WHEELS/TYRES | | | I | I | 3-17 |
| ** STEERING HEAD BEARINGS | | | I | I | 3-17 |

* SHOULD BE SERVICED BY AN AUTHORIZED HONDA DEALER, UNLESS THE OWNER HAS THE PROPER TOOLS AND IS MECHANICALLY QUALIFIED.

** IN THE INTEREST OF SAFETY, WE RECOMMEND THESE ITEMS BE SERVICED ONLY BY AN AUTHORIZED HONDA DEALER.

NOTE: 1. Service more frequently when riding in wet or dusty conditions.

2. Replace every 2 years. Replacement requires mechanical skill.

COMPETITION MAINTENANCE SCHEDULE

Check all items before each race.

Refer to the REGULAR MAINTENANCE SCHEDULE (page 3-3) for regular (non-competition use) service intervals.

| ITEMS | INSPECT FOR | ACTION AS REQUIRED | REFER TO PAGE |
|----------------------------------|--|----------------------------|---------------------|
| ALL PRE-RIDE INSPECTION ITEMS | | | NOTE 2 |
| ENGINE OIL | Contamination | Change | 2-2 |
| FUEL LINE | Deterioration, damage or leakage | Replace | 3-5 |
| VALVE CLEARANCE | Correct clearance | Adjust | 3-7 |
| CARBURETOR IDLE SPEED | Correct idle speed | Adjust | 3-9 |
| CARBURETOR CHOKE | Proper operation | — | 3-9 |
| MANUAL DECOMPRESSOR MECHANICS | Proper free play | Adjust | 3-8 |
| CLUTCH DISCS | Proper operation see NOTE 1 | Replace | 3-14 |
| AIR CLEANER ELEMENT | Contamination or tears | Clean or replace | 3-6 |
| SPARK PLUG | Tightness, proper heat range, and high tension terminal security | Tighten, replace or secure | 3-7 |
| STEERING HEAD | Free rotation of handlebars and steering stem nut tightness | Adjust or tighten | 3-17 |
| FRONT SUSPENSION | Smooth operation, no oil leaks, good boot condition, air pressure and oil volume | Replace or adjust | 3-15 |
| REAR SUSPENSION | Smooth operation, oil leaks and spring height | Replace or adjust | 3-15 |
| SWINGARM BEARINGS | Smooth operation | Replace | 3-16 |
| REAR SUSPENSION LINKAGE BEARINGS | Wear | Replace | 3-16 |
| BRAKE SHOES/PADS | Wear beyond service limit | Replace | 3-12 |
| DRIVE CHAIN: MAX, LENGTH/PINS | Length: 1780 mm (70.0 in)/111 pins max. | Replace | 3-10 |
| SPROCKETS | Wear and secure installation | Replace or tighten | 3-11 |
| SEAT | Security | Tighten | 15-2 |
| HEADLIGHT | Proper beam aim | Adjust | 3-14 |
| CONTROL CABLES | Smooth operation, kinks and correct routing | Lubricate or replace | 2-14 1-9 to 1-12 |
| ENGINE MOUNTING BOLTS | Tightness | Tighten | 5-6 |

NOTE 1: Competition use necessitates more frequent service.

NOTE 2: Refer to the Owner's Manual PRE-RIDE INSPECTION.

ENTRETIEN

PROGRAMME D'ENTRETIEN

PROGRAMME D'ENTRETIEN REGULIER

Effectuer le CONTROLE PRELIMINAIRE décrit dans le manuel du conducteur à chaque période d'entretien programmé.

I : VERIFIER ET NETTOYER, REGLER, GRAISSER OU REMPLACER SI NECESSAIRE

C : NETTOYER R : REMPLACER A : REGLER L : GRAISSER

| ELEMENT | FREQUENCE D'ENTRETIEN | TOUS LES | ENTRETIEN DE RODAGE | INTERVALLE D'ENTRETIEN REGULIER | SE REPOR-TER A LA PAGE |
|---------|---|----------|--|--|------------------------|
| | | | Première semaine d'utili-sation (environ 350 km) | Tous les 30 jours d'utili-sation (environ 1.600 km) | |
| * | CONDUITE D'ALIMEN-TATION | | | I | 3-5 |
| ** | TAMIS DE CREPINE A ESSENCE | | | C | 2-6 |
| * | FONCTIONNEMENT DE LA COMMANDE DES GAZ | | | I | 3-5 |
| | FILTRE A AIR | NOTE 1 | | C | 3-6 |
| | BOUGIE D'ALLUMAGE | | | I | 3-7 |
| * | JEU AUX SOUPAPES | | I | I | 3-7 |
| | HUILE MOTEUR | | R | R | 2-2 |
| | FILTRE A HUILE MOTEUR | | R | R | 2-3 |
| * | TAMIS DE CREPINE A HUILE MOTEUR DANS LE TUBE DESCENDANT | | C | 2-6 | |
| * | LEVIER DE DECOMPRES-SEUR MANUEL | | I | I | 3-8 |
| * | REGIME DE RALENTI DE CARBURATEUR | | I | I | 3-9 |
| | CHAINE SECONDAIRE | NOTE 1 | I,L | I, L tous les 10 jours d'utilisation (environ 50 km) | 3-10 |
| | GLISSIERE DE CHAINE SECONDAIRE | | I | I | 3-11 |
| | LIQUIDE DE FREIN | 2 ANS *R | | I | 3-12 |
| | USURE DES PLAQUETTES/MACHOIRES DE FREIN | | | I | 3-12 |
| | CIRCUIT DE FREINAGE | | I | I | 3-13 |
| * | ORIENTATION DU FAISCEAU DE PHARE | | | I | 3-14 |
| | CIRCUIT D'EMBRAYAGE | | I | I | 3-14 |
| | BEQUILLE LATERALE | | | I | 3-15 |
| * | SUSPENSION | | | I,L | 3-15 |
| * | PARE-ETINCELLES | NOTE 2 | | C | 3-16 |
| * | ECROUS, BOULONS, FIXATIONS | | I | I | 3-17 |
| ** | ROUES/RAYONS | | I | I | 3-17 |
| ** | ROULEMENTS DE DIRECTION | | I | I | 3-17 |

* L'ENTRETIEN DOIT ETRE EFFECTUE PAR UN CONCESSIONNAIRE HONDA AUTORISE, A MOINS QUE LE CONDUCTEUR NE POSSEDE LES OUTILS ADEQUATS ET NE SOIT MECANIQUEMENT QUALIFIE.

** POUR DES RAISONS DE SECURITE, IL EST RECOMMANDE DE NE FAIRE EFFECTUER CES OPERATIOS QUE PAR UN CONCESSIONNAIRE HONDA AUTORISE.

NOTE : 1. Entretien plus fréquents en cas de conduite dans des conditions humides ou poussiéreuses.

2. Remplacer tous les 2 ans. Le remplacement nécessite des connaissances techniques.

PROGRAMME D'ENTRETIEN POUR COMPETITION

Vérifier tous les éléments avant chaque course.

Se reporter au PROGRAMME D'ENTRETIEN REGULIER (psge 3-3) pour les intervalles d'entretien régulier (pas en compétition).

| ELEMENTS | INSPECTER POUR | ACTION REQUISE | SE REPORTER A LA PAGE |
|--|--|-------------------------------|-----------------------|
| TOUS LES ELEMENTS DE L'INSPECTION AVANT CONDUITE | | | NOTE 2 |
| HUILE MOTEUR | Contaminants | Renouveler | 2-2 |
| CONDUITE D'ALIMENTATION | Détérioration, dommage ou fuite | Remplacer | 3-5 |
| JEU AUX SOUPAPES | Jeu correct | Ajuster | 3-7 |
| REGIME DE RALENTI DE CARBURATEUR | Régime de ralenti correct | Ajuster | 3-9 |
| STARTER DE CARBURATEUR | Fonctionnement correct | — | 3-9 |
| MECANISME DE DECOMPRESSEUR MANUEL | Garde adéquate | Ajuster | 3-8 |
| DISQUES D'EMBRAYAGE | Fonctionnement correct, voir NOTE 1 | Remplacer | 3-14 |
| ELEMENT DE FILTRE A AIR | Contamination ou déchirure | Nettoyer ou remplacer | 3-6 |
| BOUGIE D'ALLUMAGE | Serrage, gamme thermique appropriée, et fixation de borne haute tension | Resserrer, remplacer ou fixer | 3-7 |
| TETE DE DIRECTION | Liberté de rotation du guidon et serrage de l'écrou de la colonne de direction | Ajuster ou resserrer | 3-17 |
| SUSPENSION AVANT | Fonctionnement régulier, pas de fuite d'huile et bon état des soufflets, pression d'air et volume d'huile, | Remplacer ou ajuster | 3-15 |
| SUSPENSION ARRIERE | Fonctionnement régulier, pas de fuite d'huile et hauteur de ressort | Remplacer ou ajuster | 3-15 |
| ROULEMENTS DU BRAS OSCILLANT | Fonctionnement régulier | Remplacer | 3-16 |
| ROULEMENTS DE TRINGLERIE DE SUSPENSION ARRIERE | Usure | Remplacer | 3-16 |
| MACHOIRES/PLAQUETTES DE FREIN | Usure au-delà de la limite de service | Remplacer | 3-12 |
| CHAINE SECONDAIRE: LONGUEUR MAX./MAILLONS | Longueur: 1.780 mm/111 maillons max. | Remplacer | 3-10 |
| COURONNES | Usure et installation sûre | Remplacer ou resserrer | 3-11 |
| SELLE | Fixation | Resserrer | 15-2 |
| PHARE | Bonne orientation du faisceau | Ajuster | 3-14 |
| CABLES DE COMMANDE | Fonctionnement régulier, coques et acheminement correct | Lubrifier | 2-14 1-9 à 1-12 |
| BOULONS DE MONTAGE DU MOTEUR | Serrage | Resserrer | 5-6 |

NOTE 1: Un usage en compétition nécessite un entretien plus fréquent.

NOTE 2: Se reporter au CONTROLE PRELIMINAIRE du manuel du conducteur.

WARTUNG

WARTUNGSPLAN

NORMALER WARTUNGSPLAN

Die Überprüfung vor dem Fahren (im Fahrerhandbuch beschrieben) ist zu jedem vorgesehenen Wartungsintervall durchzuführen.

I: Überprüfen und reinigen, einstellen, schmieren oder auswechseln, falls erforderlich

C: Reinigen R: Auswechseln A: Einstellen L: Schmieren

| HÄUFIGKEIT | | JEWELNS | WARTUNG WÄHREND EINFahrZEIT | NORMALES WAR- TUNGSINTERVALL | BEZUGS- SEITE |
|------------|--|--------------------|---------------------------------|---------------------------------------|------------------|
| GEGENSTAND | | | Erste Fahrwoche (ca. 350 km) | Alle 30 Fahrtage (ca. 1.600 km) | |
| * | KRAFTSTOFFSCHLAUCH | | | I | 3-5 |
| ** | KRAFTSTOFFFILTERSIEB | | | C | 2-6 |
| * | GASSCHIEBERBETÄTIGUNG | | | I | 3-5 |
| | LUFTFILTER | HINWEIS 1 | | C | 3-6 |
| | ZÜNDKERZE | | | I | 3-7 |
| * | VENTILSPIEL | | I | I | 3-7 |
| | MOTORÖL | | R | R | 2-2 |
| | MOTORÖLFILTER | | R | R | 2-3 |
| * | MOTORÖLFILTERSIEB IN UN- TERZUGROHR | | C | 2-6 | |
| * | HANDDEKOMPRESSORHEBEL | | I | I | 3-8 |
| * | LEERLAUFDREHZAHL | | I | I | 3-9 |
| | ANTRIEBSKETTE | HINWEIS 1 | I,L | I, L alle 10 Fahrtage (ca. 500 km) | 3-10 |
| | ANTRIEBSKETTENGLEIT- SCHIENE | | I | I | 3-11 |
| | BREMSFLÜSSIGKEIT | ZUR BEACHTUNG 2 | | I | 3-12 |
| | BREMSBACKEN/BREMSKLOTZ- VERSCHLEISS | | | I | 3-12 |
| | BREMSANLAGE | | I | I | 3-13 |
| * | SCHEINWERFEREINSTELLUNG | | | I | 3-14 |
| | KUPPLUNGSSYSTEM | | I | I | 3-14 |
| | SEITENSTÄNDER | | | I | 3-15 |
| * | FEDERUNG | | | I,L | 3-15 |
| * | FUNKENFÄNGER | HINWEIS 2 | | C | 3-16 |
| * | MUTTERN, SCHRAUBEN, BE- FESTIGUNGSTEILE | | I | I | 3-17 |
| ** | RÄDER/SPEICHEN | | I | I | 3-17 |
| ** | LENKKOPFLAGER | | I | I | 3-17 |

* SOLLTE VON EINEM AUTORISIERTEN HONDA-HÄNDLER GEWARTET WERDEN, AUSSER WENN DER BESITZER ÜBER DIE GEEIGNETEN WERKZEUGE VERFÜGT UND MECHANISCH QUALIFIZIERT IST.

** IM INTERESSE DER SICHERHEIT EMPFEHLEN WIR, DIESE TEILE NUR VON EINEM AUTORISIERTEN HONDA-HÄNDLER WARTEN ZU LASSEN.

HINWEISE: 1. Häufiger reinigen, wenn in nasser oder staubiger Umgebung gefahren wird.

2. Alle 2 Jahre ersetzen. Für diese Arbeit sind mechanische Vorkenntnisse erforderlich.

PROGRAMME D'ENTRETIEN POUR COMPETITION

Vérifier tous les éléments avant chaque course.

Se reporter au PROGRAMME D'ENTRETIEN REGULIER (psge 3-3) pour les intervalles d'entretien régulier (pas en compétition).

| ELEMENTS | INSPECTER POUR | ACTION REQUISE | SE REPORTER A LA PAGE |
|--|--|-------------------------------|-----------------------|
| TOUS LES ELEMENTS DE L'INSPECTION AVANT CONDUITE | | | NOTE 2 |
| HUILE MOTEUR | Contaminants | Renouveler | 2-2 |
| CONDUITE D'ALIMENTATION | Détérioration, dommage ou fuite | Remplacer | 3-5 |
| JEU AUX SOUPAPES | Jeu correct | Ajuster | 3-7 |
| REGIME DE RALENTI DE CARBURATEUR | Régime de ralenti correct | Ajuster | 3-9 |
| STARTER DE CARBURATEUR | Fonctionnement correct | — | 3-9 |
| MECANISME DE DECOMPRESSEUR MANUEL | Garde adéquate | Ajuster | 3-8 |
| DISQUES D'EMBRAYAGE | Fonctionnement correct, voir NOTE 1 | Remplacer | 3-14 |
| ELEMENT DE FILTRE A AIR | Contamination ou déchirure | Nettoyer ou remplacer | 3-6 |
| BOUGIE D'ALLUMAGE | Serrage, gamme thermique appropriée, et fixation de borne haute tension | Resserrer, remplacer ou fixer | 3-7 |
| TETE DE DIRECTION | Liberté de rotation du guidon et serrage de l'écrou de la colonne de direction | Ajuster ou resserrer | 3-17 |
| SUSPENSION AVANT | Fonctionnement régulier, pas de fuite d'huile et bon état des soufflets, pression d'air et volume d'huile, | Remplacer ou ajuster | 3-15 |
| SUSPENSION ARRIERE | Fonctionnement régulier, pas de fuite d'huile et hauteur de ressort | Remplacer ou ajuster | 3-15 |
| ROULEMENTS DU BRAS OSCILLANT | Fonctionnement régulier | Remplacer | 3-16 |
| ROULEMENTS DE TRINGLERIE DE SUSPENSION ARRIERE | Usure | Remplacer | 3-16 |
| MACHOIRES/PLAQUETTES DE FREIN | Usure au-delà de la limite de service | Remplacer | 3-12 |
| CHAINE SECONDAIRE: LONGUEUR MAX./MAILLONS | Longueur: 1.780 mm/111 maillons max. | Remplacer | 3-10 |
| COURONNES | Usure et installation sûre | Remplacer ou resserrer | 3-11 |
| SELLE | Fixation | Resserrer | 15-2 |
| PHARE | Bonne orientation du faisceau | Ajuster | 3-14 |
| CABLES DE COMMANDE | Fonctionnement régulier, coques et acheminement correct | Lubrifier | 2-14 1-9 à 1-12 |
| BOULONS DE MONTAGE DU MOTEUR | Serrage | Resserrer | 5-6 |

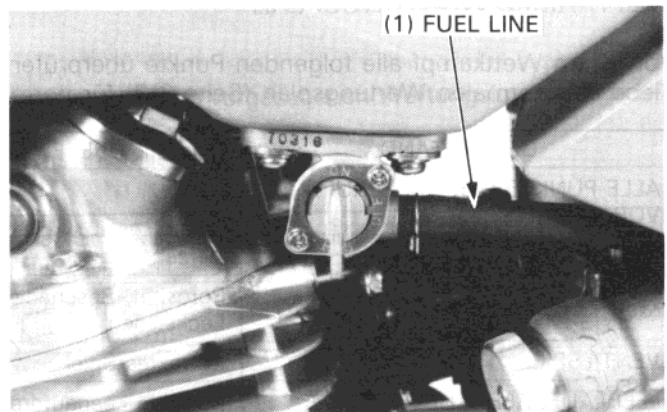
NOTE 1: Un usage en compétition nécessite un entretien plus fréquent.

NOTE 2: Se reporter au CONTROLE PRELIMINAIRE du manuel du conducteur.

MAINTENANCE

FUEL LINE

Check the fuel line and replace any cracked, damaged or leaking parts.



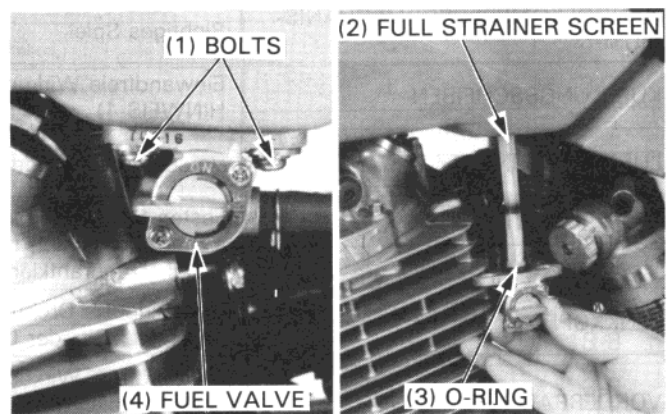
FUEL STRAINER SCREEN

Turn the fuel valve to OFF and disconnect the fuel line at the carburetor.
Turn the fuel valve to ON then RES, and drain the fuel into a clean container.

⚠ WARNING

- *Keep gasoline away from flames or sparks.
Wipe up spilled gasoline at once.*

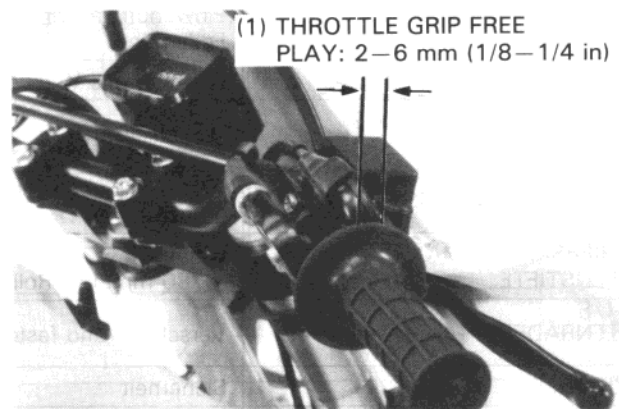
Remove the two bolts attaching the fuel valve to the fuel tank then remove the fuel filter.
Clean the fuel strainer screen.
Make sure the O-ring is in good condition and install the fuel valve. Tighten the bolts securely and reconnect the fuel line.
After filling the fuel tank, check for leaks.



THROTTLE OPERATION

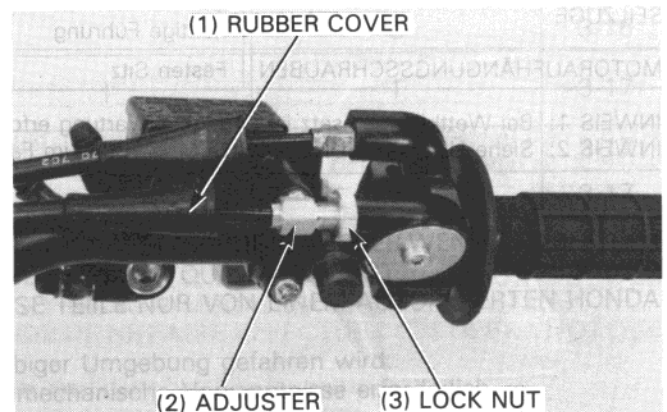
Check for smooth throttle grip full opening and automatic full closing in all steering positions.

Make sure there is no deterioration, damage, or kinking in the throttle cables, and that the throttle grip free play is 2–6 mm (1/8–1/4 in) at the throttle grip flange.



Throttle grip free play can be adjusted at either end of the throttle cable. Replace any damaged parts before beginning this adjustment.

Minor adjustments are made with the upper adjuster.
Adjust free play by loosening the lock nut and turning the adjuster after sliding the rubber cover off.
Tighten the lock nut and recheck throttle operation.



CONDUITE D'ALIMENTATION

Vérifier la conduite d'alimentation et la remplacer si elle est craquelée, endommagée ou s'il y a des fuites.

(1) CONDUITE D'ALIMENTATION

TAMIS DE FILTRE A ESSENCE

Placer le robinet d'essence sur la position OFF et déconnecter la conduite d'alimentation au niveau du carburateur.

Placer le robinet d'essence sur la position ON et RES et vidanger l'essence dans un récipient propre.

▲ ATTENTION

- *Ne pas approcher de flammes ou d'étincelles de l'essence.*

Essuyer immédiatement toute essence renversée.

Déposer les deux boulons fixant le robinet d'essence au réservoir d'essence, puis déposer le filtre à essence.

Nettoyer le tamis de crépine à essence.

S'assurer que le joint torique est en bon état et reposer le robinet d'essence. Serrer les boulons à fond et reconnecter la conduite d'alimentation.

Vérifier s'il y a des fuites après avoir fait le plein du réservoir d'essence.

(1) BOULONS

(2) TAMIS DE CREPINE DE CIRCUIT PRINCIPAL

(3) JOINT TORIQUE

(4) ROBINET D'ESSENCE

FONCTIONNEMENT DE LA COMMANDE DES GAZ

S'assurer que pour toutes les positions du guidon, la poignée des gaz s'ouvre régulièrement jusqu'à pleins gaz et qu'elle se referme automatiquement.

S'assurer que les câbles des gaz ne sont pas endommagés ou vrillés et que la garde à la poignée des gaz mesurée au rebord de la poignée, est bien de 2-6 mm.

(1) GARDE A LA POIGNEE DES GAZ : 2-6 mm

La garde à la poignée des gaz peut être réglée à l'une ou l'autre des extrémités du câble des gaz. Avant de commencer ce réglage, remplacer toute pièce endommagée.

Les petits réglages s'effectuent avec le tendeur supérieur. Pour régler la garde, desserrer le contre-écrou et tourner le tendeur après avoir retiré le cache en caoutchouc. Resserrer le contre-écrou et vérifier à nouveau le fonctionnement de la commande des gaz.

(1) CACHE EN CAOUTCHOUC

(2) TENDEUR

(3) CONTRE-ECROU

KRAFTSTOFFSCHLAUCH

Den Kraftstoffschlauch überprüfen und gerissene, beschädigte oder undichte Teile auswechseln.

(1) KRAFTSTOFFSCHLAUCH

KRAFTSTOFFFILTERSIEB

Den Kraftstoffhahn zudrehen (OFF) und den Kraftstoffschlauch vom Vergaser trennen.

Dann den Kraftstoffhahn aufdrehen (ON und RES) und den Kraftstoff in einen sauberen Behälter ablassen.

▲ WARNUNG

- *Benzin von offenen Flammen oder Funken fernhalten. Verschüttetes Benzin sofort aufwischen.*

Die zwei Schrauben herausdrehen, mit denen der Kraftstoffhahn am Kraftstofftank befestigt ist, und den Kraftstofffilter herausnehmen.

Das Kraftstofffiltersieb reinigen.

Sicherstellen, daß der O-Ring in einwandfreiem Zustand ist, und den Kraftstoffhahn wieder montieren. Die Schrauben fest anziehen und den Kraftstoffschlauch wieder anschließen. Nach dem Füllen des Kraftstofftanks auf Undichtigkeit überprüfen.

(1) SCHRAUBEN

(2) KRAFTSTOFFFILTERSIEB

(3) O-RING

(4) KRAFTSTOFFHAHN

GASSCHIEBERBETÄTIGUNG

Nachprüfen, ob sich der Gasdrehgriff in allen Lenkerstellungen leicht voll aufdrehen läßt und automatisch auch wieder schließt.

Sichergehen, daß die Gaszüge nicht brüchig, beschädigt oder geknickt sind, und daß das Gasdrehgriffspiel 2-6 mm am Drehgriff flansch beträgt.

(1) GASDREHGRIFFSPIEL: 2-6 mm

Das Gasdrehgriffspiel kann an beiden Enden des Gaszugs eingestellt werden. Bevor mit dieser Einstellung begonnen wird, sind jegliche beschädigten Teile auszuwechseln.

Kleinere Einstellungen werden mit dem oberen Einsteller vorgenommen. Zum Einstellen des Spiels die Gegenmutter lösen und den Einsteller nach dem Abziehen der Gummikappe drehen.

Dann die Gegenmutter wieder anziehen und die Gasschieberbetätigung erneut überprüfen.

(1) GUMMIKAPPE

(2) EINSTELLER

(3) GEGENMUTTER

MAINTENANCE

Major adjustments are made with the lower adjuster on the carburetor.

Remove the seat.

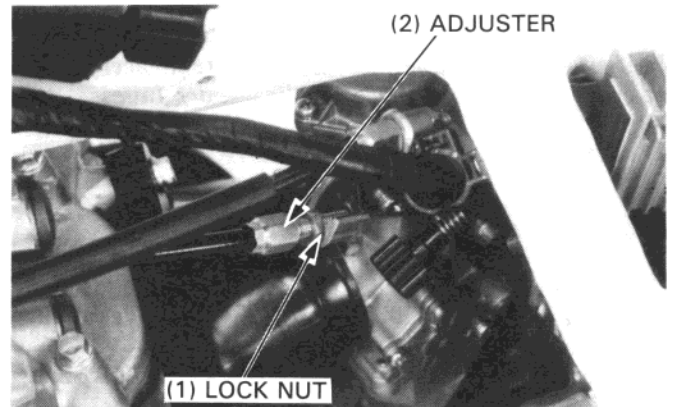
Turn the fuel valve to OFF, disconnect the fuel line and remove the fuel tank.

Adjust free play by loosening the lock nut and turning the adjuster.

Tighten the lock nut.

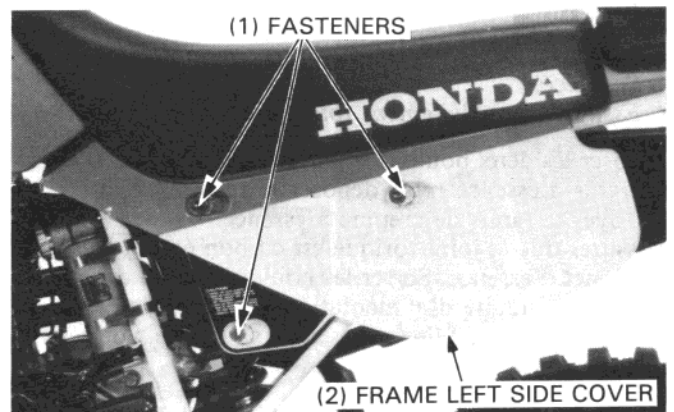
Recheck throttle operation. Replace any damaged parts.

Install the fuel tank and seat.



AIR CLEANER

Unhook the three fasteners and remove the frame left side cover.

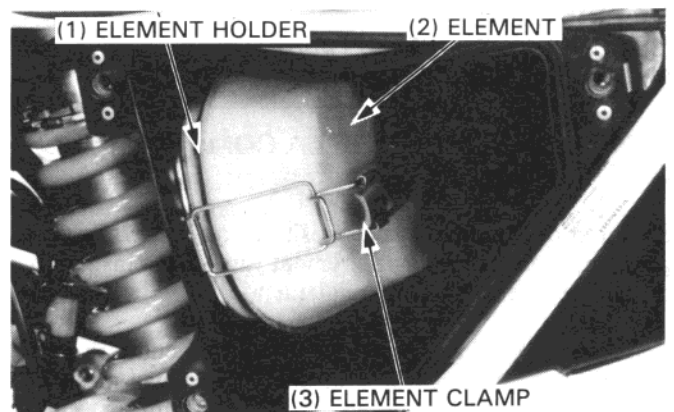


NOTE

- If the inlet duct cap is attached, remove the seat and inlet duct cap.

Release the air cleaner element clamp and remove the element with the holder.

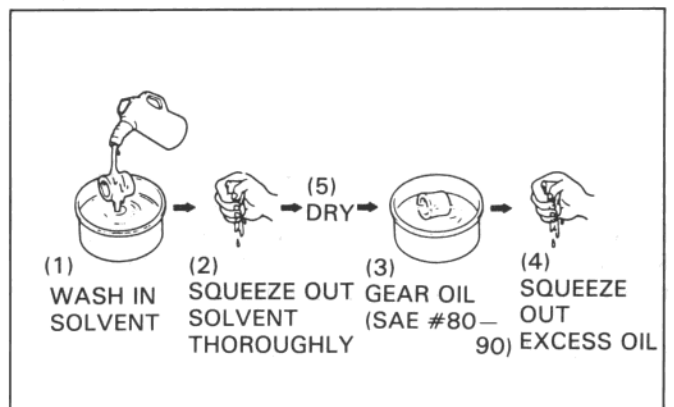
Separate the element from the holder.



Wash the element in non-flammable or high flash point solvent, and let it dry.

Soak the element in gear oil (SAE #80–90) and squeeze out the excess.

Install the removed parts in the reverse order of disassembly.



Les réglages importants s'effectuent avec le tendeur inférieur au niveau du carburateur.

Déposer la selle.

Placer le robinet d'essence sur la position OFF, débrancher la conduite d'alimentation et déposer le réservoir d'essence.

Régler la garde en desserrant le contre-écrou et en jouant sur le tendeur.

Resserrer le contre-écrou.

Vérifier à nouveau le fonctionnement de la commande des gaz. Remplacer toutes les pièces endommagées.

Reposer le réservoir d'essence et la selle.

(1) CONTRE-ECROU

(2) TENDEUR

FILTRE A AIR

Décrocher les trois fixations et déposer le cache latéral gauche du cadre.

(1) FIXATIONS

(2) CACHE LATERAL GAUCHE DU CADRE

NOTE

- Si le bouchon de conduite d'admission est fixé, déposer la selle et le bouchon de conduite d'admission.

Libérer l'attache de l'élément du filtre à air et déposer l'élément avec le support.

Séparer l'élément du support

(1) PORTE-ELEMENT

(2) ELEMENT

(3) ATTACHE D'ELEMENT

Laver l'élément filtrant dans un solvant non inflammable ou à point d'éclair élevé et le laisser sécher.

Tremper l'élément dans de l'huile pour engrenages (SAE N° 80-90), puis en exprimer l'huile en excès.

Reposer les pièces déposées dans l'ordre inverse de leur démontage.

(1) LAVER DANS DU SOLVANT

(2) EXPRIMER COMPLETEMENT LE SOLVANT

(3) HUILE POUR ENGRENAGE (SAE N°80-90)

(4) EXPRIMER L'HUILE EN EXCES

(5) SECHER

Größere Einstellungen werden mit dem unteren Einsteller am Vergaser vorgenommen.

Die Sitzbank ausbauen.

Den Kraftstoffhahn zudrehen (OFF), den Kraftstoffschlauch abtrennen und den Kraftstofftank ausbauen. Zum Einstellen des Spiels die Gegenmutter lösen und den Einsteller drehen.

Dann die Gegenmutter wieder anziehen.

Die Gasschieberbetätigung erneut überprüfen. Beschädigte Teile auswechseln.

Den Kraftstofftank und die Sitzbank wieder montieren.

(1) GEGENMUTTER

(2) EINSTELLER

LUFTFILTER

Die drei Befestiger aushängen und den linken Rahmen- deckel abnehmen.

(1) BEFESTIGER

(2) LINKER RAHMENSEITENDECKEL

ZUR BEACHTUNG

- Falls die Einlaßstaubkappe angebracht ist, die Sitzbank und die Einlaßstaubkappe entfernen.

Die Klammer des Luftfiltereinsatzes aushängen und den Einsatz mit dem Halter herausnehmen.

Den Einsatz vom Halter trennen.

(1) EINSATZHALTER

(2) EINSATZ

(3) EINSATZKLAMMER

Den Einsatz in nichtbrennbarem Lösungsmittel oder solchem mit hohem Flammpunkt auswaschen und trocknen lassen.

Dann den Einsatz mit Getriebeöl (SAE 80-90) durchtränken und überschüssiges Öl ausdrücken.

Die ausgebauten Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder einbauen.

(1) IN LÖSUNGSMITTEL AUSWASCHEN

(2) LÖSUNGSMITTEL GRÜNDLICH AUSDRÜCKEN

(3) GETRIEBEÖL (SAE 80-90)

(4) ÜBERSCHÜSSIGES ÖL AUSDRÜCKEN

(5) TROCKNEN

MAINTENANCE

SPARK PLUG

Disconnect the spark plug cap and remove the spark plug.

Visually inspect the spark plug. Discard it if the insulator is cracked or chipped.

Measure the spark plug gap with a wire-type feeler gauge. Adjust the gap by bending the side electrode carefully.

SPARK PLUG GAP: 0.8–0.9 mm (0.03–0.04 in)

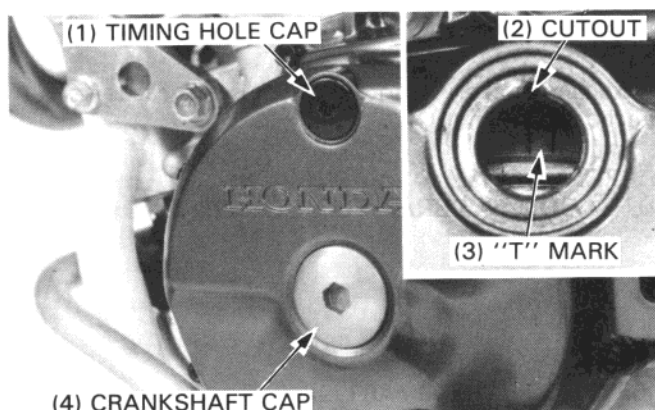
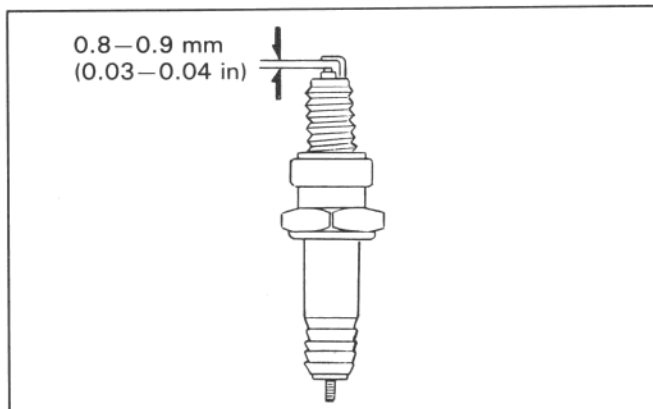
RECOMMENDED SPARK PLUG:

| | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Standard | X24EPR-U9 (ND) DPR8EA-9 (NGK) |
| For extended high speed riding | X27EPR-U9 (ND) DPR9EA-9 (NGK) |

Make sure the sealing washer is in good condition.

Install the spark plug, tighten it by hand, then use a spark plug wrench for the final tightening.

Connect the spark plug cap.



VALVE CLEARANCE

NOTE

- Inspect and adjust valve clearance while the engine is cold (below 35°C/95°F).
- Make sure the decompressor valve lifters have some free play during this maintenance.

Remove the seat.

Turn the fuel valve to OFF, disconnect the fuel line, and remove the tank.

Remove the crankshaft and timing hole caps.
Remove the valve adjuster covers.

Rotate the flywheel counterclockwise to align the "T" mark with the cutout on the left crankcase cover.
Make sure the piston is at TDC (Top Dead Center) on the compression stroke.

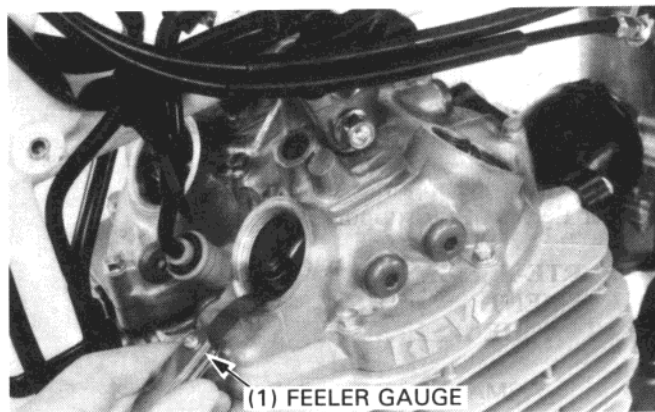
Check the clearance of the left exhaust, and left and right intake valves by inserting a feeler gauge between the adjusting screw and the sub-rocker arm.

NOTE

- When checking the clearance, slide the feeler gauge from the inside out in the direction of the arrow.

VALVE CLEARANCE:

Intake: 0.10 mm (0.004 in)
Left Exhaust: 0.12 mm (0.005 in)



BOUGIE D'ALLUMAGE

Débrancher le capuchon de bougie d'allumage et déposer la bougie d'allumage.

Vérifier l'état de la bougie à l'oeil nu. La jeter si l'isolant est craquelé ou émoussé.

Mesurer l'écartement des électrodes de la bougie d'allumage à l'aide d'un calibre d'épaisseur de type à fil.

Régler l'écartement en tordant soigneusement l'électrode latérale.

ECARTEMENT DES ELECTRODES : 0,8-0,9 mm

BOUGIE D'ALLUMAGE RECOMMANDEE :

| | |
|---|--|
| Standard | X24EPR-U9 (ND) DPR8EA-9 (NGK) |
| Pour conduite prolongée à grande vitesse | X27EPR-U9 (ND) DPR9EA-9 (NGK) |

S'assurer que la rondelle d'étanchéité est en bon état.

Reposer la bougie d'allumage, la serrer à la main, puis la serrer finalement à l'aide d'une clé à bougie.

Rebrancher le capuchon de bougie d'allumage.

JEU AUX SOUPAPES

NOTE

- Vérifier et régler le jeu aux soupapes lorsque le moteur est froid (moins de 35°C).
- S'assurer que les poussoirs de soupape de décompresseur présentent un certain jeu durant cet entretien.

Déposer la selle.

Placer le robinet d'essence sur la position OFF, débrancher la conduite d'alimentation et déposer le réservoir.

Déposer les capuchons d'orifice du vilebrequin et de calage. Déposer les couvercles de réglage de soupape.

Faire tourner le volant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour aligner le repère "T" avec la découpe située sur le couvercle du demi-carter gauche.

S'assurer que le piston est au point-mort haut (PMH) de son temps de compression.

- (1) CAPUCHON D'ORIFICE DE CALAGE
- (2) DECOUPE
- (3) MARQUE "T"
- (4) CAPUCHON DU VILEBREQUIN

Contrôler le jeu aux soupapes d'échappement gauche et d'admission gauche et droite en introduisant un calibre d'épaisseur entre la vis de réglage et le culbuteur auxiliaire.

NOTE

- Pour contrôler le jeu, glisser le calibre d'épaisseur de l'intérieur vers l'extérieur dans le sens de la flèche.

JEU AUX SOUPAPES :

Admission : 0,10 mm

Echappement gauche : 0,12 mm

- (1) CALIBRE D'ÉPAISSEUR

ZÜNDKERZE

Den Zündkerzenstecker abziehen und die Zündkerze herausdrehen.

Die Zündkerze begutachten. Sie muß weggeworfen werden, wenn der Isolator gebrochen oder abgesplittert ist.

Den Elektrodenabstand mit Hilfe einer Drahtfühlerlehre nachmessen.

Zum Korrigieren des Elektrodenabstands die Masseelektrode vorsichtig biegen.

ELEKTRODENABSTAND: 0,8-0,9 mm

EMPFOHLENE ZÜNDKERZE:

| | |
|--|--|
| Standard | X24EPR-U9 (ND) DPR8EA-9 (NGK) |
| Für längeres Fahren mit hoher Geschwindigkeit | X27EPR-U9 (ND) DPR9EA-9 (NGK) |

Sicherstellen, daß die Dichtungsscheibe in einwandfreiem Zustand ist.

Die Zündkerze zuerst mit der Hand einschrauben, dann mit einem Zündkerzenschlüssel anziehen.

Den Kerzenstecker anschließen.

VENTILSPIEL

ZUR BEACHTUNG

- Das Ventilspiel bei kaltem Motor (unter 35 °C) überprüfen und einstellen.
- Bei dieser Arbeit darauf achten, daß die Dekompressionsventilstößel etwas Spiel haben.

Die Sitzbank ausbauen.

Den Kraftstoffhahn zudrehen (OFF), den Kraftstoffschlauch abtrennen und den Tank ausbauen.

Die Kappen von den Schaulöchern der Kurbelwelle und der Einstellmarke entfernen.

Die Ventileinstelldeckel abbauen.

Das Schwungrad entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die "T"-Marke der Aussparung auf dem linken Kurbelgehäusedeckel gegenübersteht.

Sicherstellen, daß sich der Kolben am oberen Totpunkt im Verdichtungsstakt befindet.

- (1) EINSTELLMARKEN-SCHAULOCHKAPPE
- (2) AUSSPARUNG
- (3) "T"-MARKE
- (4) KURBELWELLEN-SCHAULOCHKAPPE

Das Spiel des linken Auslaßventils sowie des linken und rechten Einlaßventils durch Einführen einer Fühlerlehre zwischen Einstellschraube und Schwinghebel prüfen.

ZUR BEACHTUNG

- Beim Überprüfen des Ventilspiels die Fühlerlehre in Pfeilrichtung von innen nach außen schieben.

VENTILSPIEL:

Einlaß: 0,10 mm

Auslaß: 0,12 mm

- (1) FÜHLERLEHRE

MAINTENANCE

Adjust by loosening the lock nut and turning the adjusting screw until there is a slight drag on the feeler gauge.

Hold the adjusting screw and tighten the lock nut.

TOOLS:

WRENCH, 10 x 12 mm
ADJUSTING WRENCH A

07708—0030200
07708—0030300 or
VALVE ADJUSTING
WRENCH
07908—3230000

TORQUE: 25 N·m (2.5 kg-m, 18 ft-lb)

Adjust the manual decompressor free play.

Right exhaust valve:

NOTE

- Special care must be taken when measuring valve clearance at right-hand, exhaust valve. As the Half-decompressor cam slightly lifts the right-hand, exhaust valve when the crankshaft position is before compression TDC, correct valve clearance cannot be obtained if the crankshaft is positioned at this range. Therefore it is necessary to position the crankshaft where there is no valve lift in order to obtain correct valve clearance.

CAUTION

- if it passed the "T" mark (aligning mark), rotate the crankshaft counterclockwise again and align it with the "T" mark. This should be made to prevent the one-way decompressor system from functioning and to obtain the correct valve clearance.

Adjust the manual decompressor free play.

DECOMPRESSION SYSTEM

MANUAL

NOTE

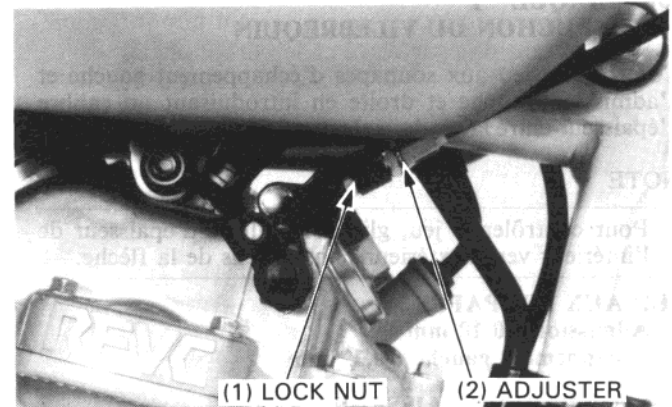
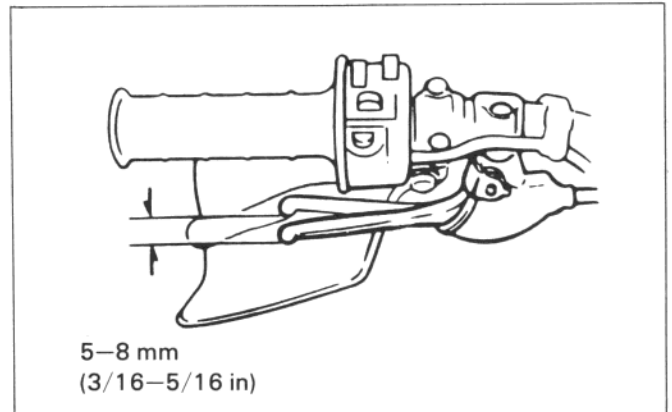
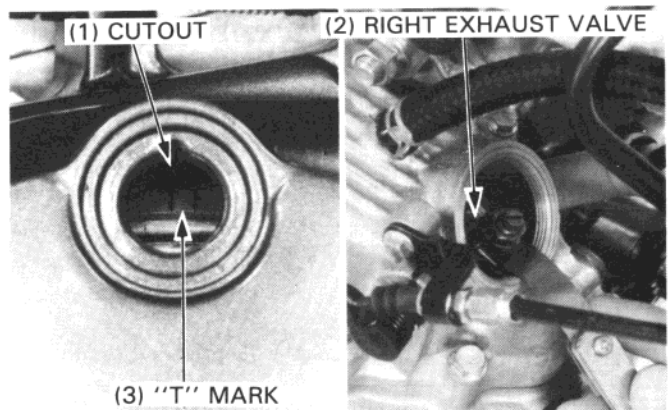
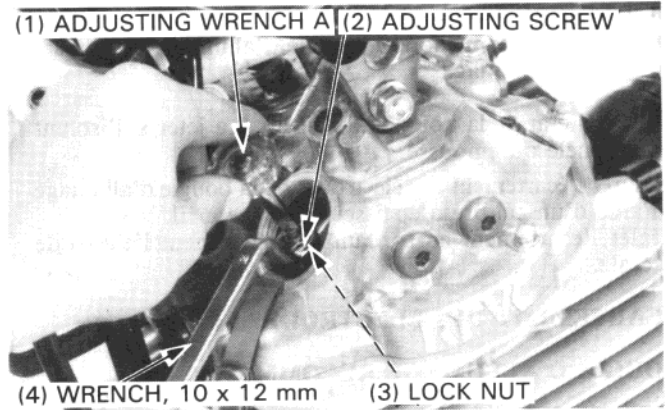
- Always adjust the manual decompressor linkage after adjusting the valve clearance (page 3-7).

Measure the free play at the tip of the manual decompressor lever.

FREE PLAY: 5–8 mm (3/16–5/16 in)

Adjust by turning the manual decompressor adjuster at the engine.

After adjusting, tighten the lock nut.
Recheck free play at the lever.



Pour régler le jeu, desserrer le contre-écrou et agir sur la vis de réglage jusqu'à ce que l'on ressente une légère résistance sur le calibre d'épaisseur.

Immobiliser la vis de réglage et resserrer le contre-écrou.

OUTILS :

CLE, 10 x 12 mm 07708-0030200
CLE DE REGLAGE A 07708-0030300 ou
CLE DE REGLAGE DE SOUPE
 07908-3230000

COUPLE DE SERRAGE : 25 N·m (2,5 kg·m)

Régler la garde du décompresseur manuel.

- (1) **CLE DE REGLAGE A**
- (2) **VIS DE REGLAGE**
- (3) **CONTRE-ECROU**
- (4) **CLE, 10 x 12 mm**

Souape d'échappement droite :

NOTE

- Faire particulièrement attention lors de la mesure du jeu aux soupapes à la soupape d'échappement du côté droit. Comme la came de demi-décompresseur relève légèrement la soupape d'échappement du côté droit lorsque la position du vilebrequin est avant le PMH de compression, le jeu aux soupapes correct ne peut être obtenu si le vilebrequin est positionné dans cette gamme. En conséquence, il est nécessaire de positionner le vilebrequin là où il n'y a pas de levée de soupape de manière à obtenir le jeu aux soupapes correct.

PRECAUTION

- Si la marque "T" (repère d'alignement) est passée, faire de nouveau tourner le vilebrequin dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et l'aligner avec la marque "T". Ceci doit être fait pour éviter que le système de décompresseur de non-retour ne fonctionne et obtenir ainsi le jeu aux soupapes correct.

Régler la garde du décompresseur manuel.

- (1) **DECOUPE**
- (2) **SOUPE D'ECRAPPEMENT DROITE**
- (3) **MARQUE "T"**

SYSTEME DE DECOMPRESSION

DECOMPRESSEUR MANUEL

NOTE

- Toujours ajuster la tringlerie de décompresseur manuel après avoir réglé le jeu aux soupapes (page 3-7).

Mesurer la garde à l'extrémité du levier du décompresseur manuel.

GARDE : 5-8 mm

Pour régler la garde, agir sur le tendeur du décompresseur manuel au niveau du moteur.

Après le réglage, resserrer le contre-écrou.

Vérifier à nouveau la garde au levier.

- (1) **CONTRE-ECROU**
- (2) **TENDEUR**

Zum Einstellen die Gegenmutter lösen und die Einstellschraube drehen, bis ein leichter Widerstand an der Fühlerlehre zu spüren ist.

Die Einstellschraube blockieren und die Gegenmutter anziehen.

WERKZEUGE:

SCHRAUBENSCHLÜSSEL, 10 x 12 mm
 07708-0030200;

EINSTELLSCHLÜSSEL A

07708-0030300 oder
VENTILEINSTELLSCHLÜSSEL
 07908-3230000

ANZUGSMOMENT: 25 N·m (2,5 kg·m)

Das Spiel des Handdekompressors einstellen.

- (1) **EINSTELLSCHLÜSSEL A**
- (2) **EINSTELLSCHRAUBE**
- (3) **GENGEMUTTER**
- (4) **SCHRAUBENSCHLÜSSEL, 10 x 12 mm**

Rechtes Auslaßventil:

ZUR BEACHTUNG

- Beim Messen des Ventilspiels des rechten Auslaßventils muß besonders sorgfältig verfahren werden. Da der Halbdécompresseur das rechte Auslaßventil bei Stellung der Kurbelwelle vor dem oberen Totpunkt im Verdichtungstakt geringfügig anhebt, kann das korrekte Ventilspiel in dieser Stellung der Kurbelwelle nicht erzielt werden. Die Kurbelwelle muß daher in eine Stellung gebracht werden, in der kein Ventilhub stattfindet, bevor das korrekte Ventilspiel erzielt werden kann.

VORSICHT

- Wenn die Kurbelwelle die "T"-Marke (Ausrichtmarke) passiert hat, die Kurbelwelle erneut entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und auf die "T"-Marke ausrichten. Dies verhindert eine Betätigung des Einweg-Dekompressionssystems und ermöglicht das korrekte Ventilspiel.

Das Spiel des Handdekompressors einstellen.

- (1) **AUSSPARUNG**
- (2) **RECHTES AUSLASSVENTIL**
- (3) **"T"-MARKE**

DEKOMPRESSIONSSYSTEM

HANDDEKOMPRESSOR

ZUR BEACHTUNG

- Nach jeder Einstellung des Ventilspiels (Seite 3-7) muß das Handdekompressorgestänge eingestellt werden.

Das Spiel an der Spitze des Handdekompressorhebels messen.

SPIEL: 5-8 mm

Zum Einstellen den Einsteller des Handdekompressors am Motor drehen.

Nach der Einstellung die Gegenmutter anziehen.

Das Spiel am Hebel erneut überprüfen.

- (1) **GENGEMUTTER**
- (2) **EINSTELLER**

MAINTENANCE

CARBURETOR IDLE SPEED

NOTE

- Inspect and adjust the idle speed after all other engine adjustments are within specifications.
- The engine must be warm for accurate idle inspection and adjustment. Ten minutes of stop and go riding is sufficient.

Warm up the engine, shift to NEUTRAL, and hold the motor-cycle upright. Connect a tachometer.

Turn the throttle stop screw to obtain the specified idle speed.

IDLE SPEED: $1,300 \pm 100 \text{ min}^{-1} \text{ (rpm)}$

CARBURETOR CHOKE

Check choke lever operation. If the choke lever moves stiffly, clean and lubricate the pivot. After cleaning, recheck the lever's movement.

CYLINDER COMPRESSION

Warm up the engine.

Stop the engine and remove the spark plug.

Connect a compression gauge.

Open the throttle grip all the way.

Operate the kick starter pedal several times and check the gauge reading.

NOTE

- Check that there is no leakage at the gauge connection.

TOOL:

COMPRESSION GAUGE ATTACHMENT 07908—KK60000

COMPRESSION (DECOMPRESSOR EFFECTED):

**$500 \pm 100 \text{ kPa}$ ($5 \pm 1 \text{ kg/cm}^2$, $71.1 \pm 14.2 \text{ psi}$) at 20°C /
 68°F**

High compression can be caused by:

- Incorrect valve clearance
- Faulty decompressor

If the compression is below than the standard, loosen the right exhaust valve locknut and turn the adjusting screw with care so that the valve does not interfere with decompressor cam. Operate the kick starter pedal several times again.

NOTE

- Before measuring the compression, broaden the right exhaust valve clearance to at least 0.82 mm (correct clearance $0.12 \text{ mm} + 0.7 \text{ mm}$) to release the half decompressor system.

COMPRESSION: $1,400 \pm 100 \text{ kPa}$

**$(14 \pm 1 \text{ kg/cm}^2$, $200 \pm 14.2 \text{ psi})$ at 20°C /
 68°F**

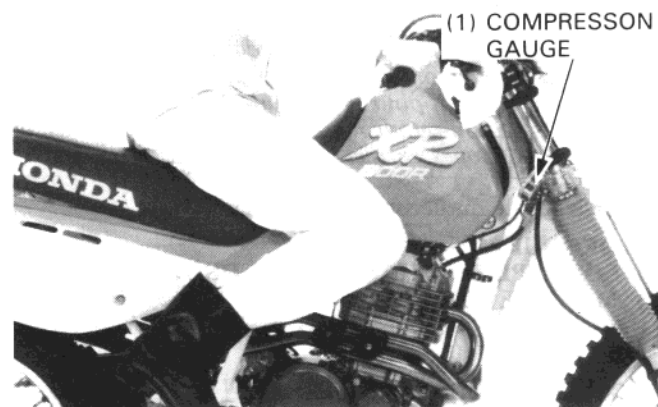
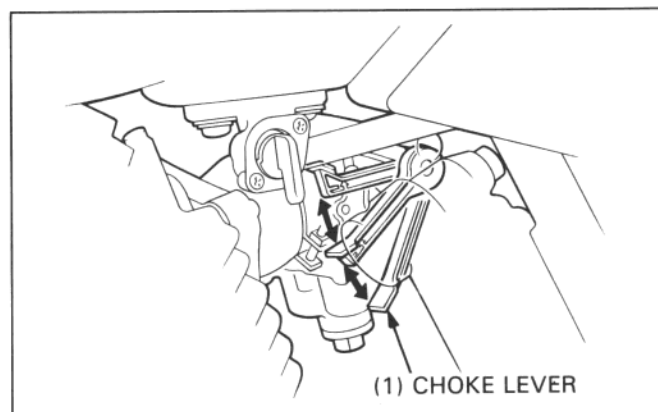
Low compression can be caused by:

- Improper valve adjustment
- Valve leakage
- Leaking cylinder head gasket
- Worn piston ring or cylinder

Disconnect the compression gauge.

Adjust by loosening the lock nut and turning the adjusting screw until there is a slight drag on the feeler gauge.

Hold the adjusting screw and tighten the lock nut.



REGIME DE RALENTI DE CARBURATEUR

NOTE

- Contrôler et régler le régime de ralenti après s'être assuré que tous les autres réglages du moteur correspondent aux valeurs spécifiées.
- Pour que le contrôle et le réglage du régime de ralenti puissent être précis, le moteur doit être chaud. Dix minutes de conduite avec départs et arrêts successifs suffiront à cela.

Faire chauffer le moteur, passer au POINT-MORT et maintenir la motocyclette à la verticale. Brancher un tachymètre. Jouer sur la vis de butée des gaz pour obtenir le régime de ralenti spécifié.

REGIME DE RALENTI : 1.300 ± 100 tr/mn

(1) VIS DE BUTÉE DES GAZ

STARTER DE CARBURATEUR

Vérifier le fonctionnement du levier de starter. Si le mouvement du levier de starter est dur, nettoyer et lubrifier son pivot. Après le nettoyage, vérifier à nouveau le mouvement du levier.

COMPRESSION DE CYLINDRE

Faire chauffer le moteur.

Arrêter le moteur et déposer le bougie d'allumage.

Raccorder un compressiomètre.

Ouvrir à fond la poignée des gaz.

Actionner la pédale de kickstarter à plusieurs reprises et contrôler la valeur indiquée par le compressiomètre.

(1) LEVIER DE STARTER

NOTE

- S'assurer qu'il n'y a pas de fuites au raccord du compressiomètre.

OUTILS :

ACCESSOIRE DE COMPRESSIONMETRE

07908-KK60000

COMPRESSION (DECOMPRESSEUR ACTIVE) :

500 ± 100 kPa (5 ± 1 kg/cm²) à 20°C

Une compression excessive peut être due à :

- Jeu aux soupapes incorrect
- Décompresseur défectueux

Si la compression est inférieure à la valeur standard, desserrer le contre-écrou de soupape d'échappement droite et tourner la vis de réglage avec soin de manière à ce que la soupape n'interfère pas avec la came de décompresseur. Actionner de nouveau plusieurs fois le kickstarter.

NOTE

- Avant de mesurer la compression, élargir le jeu à la soupape d'échappement droite à au moins 0,82 mm (jeu correct 0,12 mm + 0,7 mm) pour dégager le système de demi-décompresseur.

COMPRESSION : 1.400 ± 100 kPa

(14 ± 1 kg/cm²) à 20°C

Une compression insuffisante peut être due à :

- Réglage incorrect des soupapes
 - Fuites aux soupapes
 - Fuites au joint de culasse
 - Usure des segments de piston ou du cylindre
- Débrancher le compressiomètre.

Ajuster en desserrant le contre-écrou et en faisant tourner la vis de réglage jusqu'à ce qu'il y ait un léger tirage sur le calibre d'épaisseur.

Maintenir la vis de réglage et serrer le contre-écrou.

(1) COMPRESSIONMETRE

LEERLAUFDREHZAHL

ZUR BEACHTUNG

- Die Leerlaufdrehzahl erst überprüfen und einstellen, nachdem alle übrigen Motoreinstellungen vorschriftsmäßig abgeschlossen sind.
- Für eine genaue Überprüfung und Einstellung der Leerlaufdrehzahl muß der Motor warm sein. Zehn Minuten Fahren mit wiederholtem Beschleunigen und Abbremsen sind dazu ausreichend.

Den Motor warmlaufen lassen, das Getriebe auf Leerlauf schalten und das Motorrad aufrecht halten. Einen Drehzahlmesser anschließen.

Die Leerlaufbegrenzungsschraube drehen, um die vorge-schriebene Leerlaufdrehzahl zu erhalten.

LEERLAUFDREHZAHL: 1.300 ± 100 U/min

(1) LEERLAUFBEGRENZUNGSSCHRAUBE

CHOKE

Die Betätigung des Chokehebels überprüfen. Falls der Chokehebel schwergängig ist, den Lagerzapfen reinigen und schmieren. Nach der Reinigung die Bewegung des Hebels erneut überprüfen.

(1) CHOKEHEBEL

ZYLINDERKOMPRESSION

Den Motor warmlaufen lassen.

Den Motor abstellen und die Zündkerze herausdrehen.

Einen Kompressionsdruckprüfer anschließen.

Den Gasdrehgriff voll aufdrehen.

Das Kickstarterpedal mehrmals durchtreten und die Anzeige des Prüfgerätes beobachten.

ZUR BEACHTUNG

- Sicherstellen, daß kein Druck am Druckprüferanschluß verlorengeht.

WERKZEUG:

KOMPRESSIONSDRUCKPRÜFERAUF-SATZ 07908-KK60000

KOMPRESSIONSDRUCK (DEKOMPRESSOR IN BETRIEB):

500 ± 100 kPa (5 ± 1 kg/cm²) bei 20°

Hohe Kompression kann verursacht werden durch:

- Falsches Ventilspiel
- Defekten Dekompressor

Falls der Kompressionsdruck nicht der Vorschrift entspricht, die Gegenmutter des rechten Auslaßventils lösen und die Einstellschraube vorsichtig drehen, so daß das Ventil den Dekompressornocken nicht behindert. Danach das Kickstarterpedal mehrmals durchtreten.

ZUR BEACHTUNG

- Vor dem Messen des Kompressionsdrucks das Spiel des rechten Auslaßventils auf mindestens 0,82 mm verbreitern (korrektes Ventilspiel 0,12 mm + 0,7 mm), um das Halbdekompressions-System außer Betrieb zu setzen.

KOMPRESSIONSDRUCK: 1.400 ± 100 kPa (14 ± 1 kg/cm²) bei 20°

Niedrige Kompression kann verursacht werden durch:

- Falsche Ventileinstellung
 - Undichte Ventile
 - Undichte Zylinderkopfdichtung
 - Verschlossene Kolbenringe oder Zylinderlaufbuchse
- Den Kompressionsdruckprüfer entfernen.

Die Einstellung vornehmen, indem die Gegenmutter losgedreht und die Einstellschraube gedreht wird, bis ein leichter Widerstand an der Fühlerlehre zu spüren ist.

Die Einstellschraube blockieren und die Gegenmutter anziehen.

(1) KOMPRESSIONSDRUCKPRÜFER

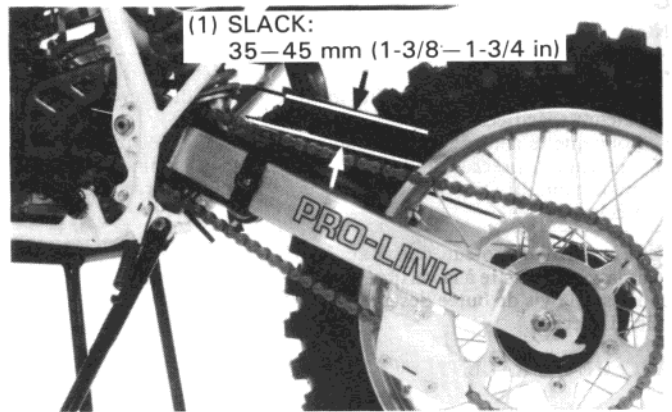
MAINTENANCE

DRIVE CHAIN

Turn the engine off. Raise the rear wheel off the ground by placing a work stand or box under the engine. Shift the transmission into neutral.

Measure the slack in the higher drive chain run midway between the sprockets.

STANDARD SLACK: 35–45 mm (1-3/8–1-3/4 in)



Adjust as follows:

Loosen the rear axle nut and chain adjuster holder nuts, then turn both adjusters equally until the chain slack is correct.

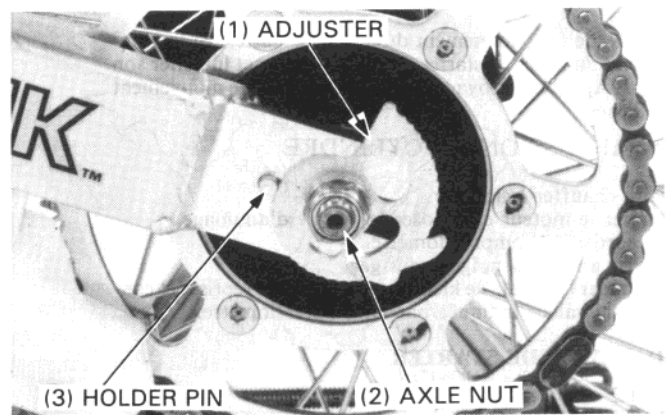
CAUTION

- Be sure the same adjuster index marks align with the stopper pins on both sides of the swingarm.

Tighten the axle nut.

TORQUE: 95 N·m (9.5 kg-m, 69 ft-lb)

Tighten the chain adjuster holder nuts on both sides. Recheck chain slack and free wheel rotation.

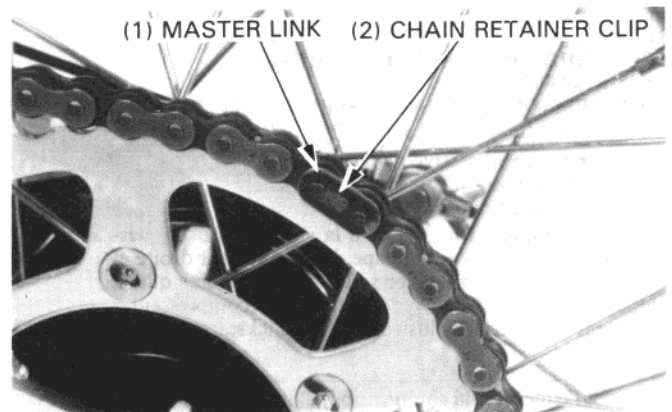


When the drive chain becomes extremely dirty, it should be removed and cleaned prior to lubrication.

Remove the drive sprocket cover.

Remove the chain retainer clip carefully.

Remove the master link and remove the drive chain.



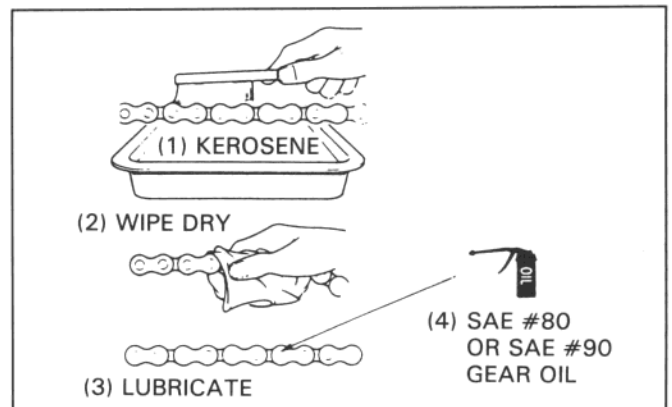
CAUTION

- Be careful not to lose the O-rings when the clip and master link are removed.

Clean the drive chain with a non-flammable or high flash point solvent that will not damage the O-rings and wipe dry.

CAUTION

- Do not use a steam cleaner or high pressure washers as these will damage the O-rings.



CHAÎNE SECONDAIRE

Couper le contact. Décoller la roue arrière du sol en plaçant un support ou un caisson sous le moteur. Mettre la boîte de vitesses au point-mort.

Mesurer la flèche sur le brin supérieur de la chaîne secondaire à mi-chemin entre les deux pignons.

FLECHE STANDARD : 35-45 mm

(1) FLECHE : 35-45 mm

Ajuster les points suivants :

Desserrer l'écrou d'axe arrière et les écrous de support de tendeur de chaîne, puis faire tourner les deux tendeurs de manière équivalente pour obtenir la flèche de chaîne spécifiée.

PRECAUTION

- *Faire attention à ce que les mêmes repères d'index de tendeur s'alignent avec les goupilles de butée des deux côtés du bras oscillant.*

Resserrer l'écrou d'axe.

COUPLE DE SERRAGE : 95 N·m (9,5 kg·m)

Resserrer les écrous de support de tendeur de chaîne des deux côtés.

Revérifier la flèche de la chaîne et s'assurer que la roue tourne librement.

- (1) TENDEUR
- (2) ECROU D'AXE
- (3) GOUPILLE DE SUPPORT

Lorsque la chaîne secondaire est très sale, elle doit être déposée et nettoyée avant le graissage.

Déposer le couvercle du pignon de sortie de boîte.

Déposer l'attache rapide de la chaîne en procédant avec précaution.

Déposer le maillon principal et déposer la chaîne secondaire.

PRECAUTION

- *Prendre garde de ne pas perdre les joints toriques lorsque l'attache rapide et le maillon principal ont été déposés.*

- (1) MAILLON PRINCIPAL
- (2) ATTACHE RAPIDE DE CHAÎNE

Nettoyer la chaîne secondaire avec un solvant non inflammable ou à point d'éclair élevé qui ne risque pas d'endommager les joints toriques, puis l'essuyer.

PRECAUTION

- *Ne pas utiliser un appareil de nettoyage à vapeur ou des appareils de nettoyage sous haute pression car ils endommageraient les joints toriques.*

- (1) KEROSENE
- (2) ESSUYER
- (3) LUBRIFIER
- (4) HUILE POUR ENGRENAGE SAE N°80 OU SAE N°90

ANTRIEBSKETTE

Den Motor abstellen. Einen Ständer oder eine Kiste unter den Motor stellen, um das Hinterrad vom Boden abzuheben. Das Getriebe auf Leerlauf schalten.

Den Durchhang am oberen Kettenabschnitt in der Mitte zwischen den Kettenrädern messen.

VORGESCHRIEBENER DURCHHANG: 35-45 mm

(1) DURCHHANG: 35-45 mm

Die Kette folgendermaßen einstellen:

Die Hinterachsmutter und die Muttern der Kettenspannerhalter lösen, dann beide Kettenspanner um den gleichen Betrag drehen, bis der Kettendurchhang der Vorschrift entspricht.

VORSICHT

- *Darauf achten, daß die gleichen Strichmarkierungen der Kettenspanner auf die Anschlagstifte an beiden Schwingholmen ausgerichtet sind.*

Die Achsmutter wieder anziehen.

ANZUGSMOMENT: 95 N·m (9,5 kg·m)

Die Muttern der Kettenspannerhalter auf beiden Seiten wieder anziehen.

Anschließend den Kettendurchhang nachkontrollieren und das Rad auf unbehinderte Drehung überprüfen.

- (1) KETTENSANNER
- (2) ACHSMUTTER
- (3) ANSCHLAGSTIFT

Wenn die Antriebskette stark verschmutzt ist, sollte sie vor dem Schmieren abgenommen und gereinigt werden.

Den Antriebskettenraddeckel ausbauen.

Die Flachfeder des Kettenschlosses vorsichtig entfernen. Das Steckglied herausziehen und die Antriebskette abnehmen.

VORSICHT

- *Sorgfältig darauf achten, daß die O-Ringe nicht verlorengelassen werden, wenn Flachfeder und Steckglied entfernt werden.*

- (1) STECKGLIED
- (2) FLACHFEDER

Die Antriebskette mit nichtbrennbarem Lösungsmittel oder solchem mit hohem Flammpunkt reinigen, das nicht die O-Ringe beschädigt, und trockenreiben.

VORSICHT

- *Keinen Dampfreiniger oder Hochdruckwascher verwenden, weil diese die O-Ringe angreifen.*

- (1) PETROLEUM
- (2) TROCKENREIBEN
- (3) SCHMIEREN
- (4) GETRIEBEÖL SAE 80 ODER SAE 90

MAINTENANCE

Inspect the drive chain and O-rings for possible wear or damage. Replace the chain, if it is worn excessively or damaged.

Measure the drive chain length with the chain held so that all links are straight.

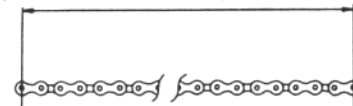
111 PINS LENGTH:

STANDARD: 1,762 mm (69.4 in)

SERVICE LIMIT: 1,780 mm (70.0 in)

Lubricate the drive chain with SAE #80 or SAE #90 gear oil.

(1) SERVICE LIMIT: 1,780 mm (70.0 in)

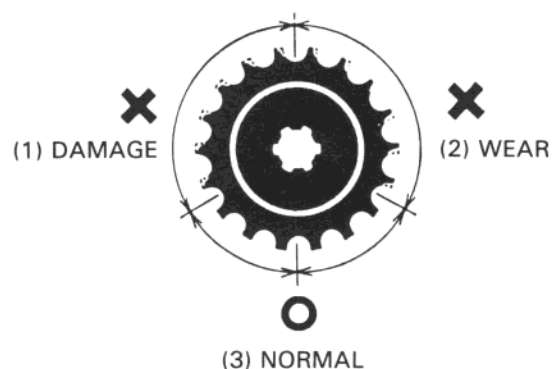


(2) Measure a span of 111 pins

Inspect the sprocket teeth for excessive wear or damage. Replace if necessary.

NOTE

- Never install a new drive chain on worn sprockets or a worn chain on new sprockets. Both chain and sprockets must be in good condition, or the new replacement parts will wear rapidly.



Install a new drive chain.

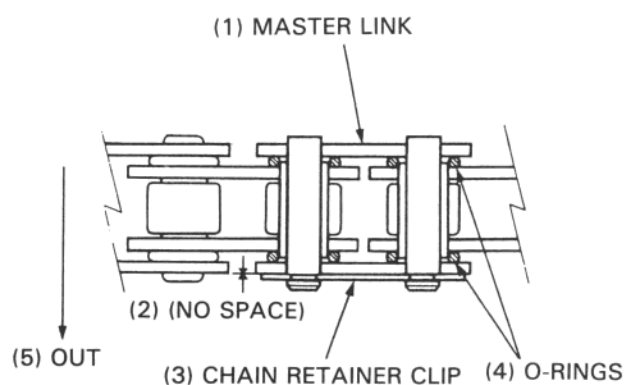
Install the master link with O-rings and chain retaining clip.

Install the drive sprocket cover.

Adjust the drive chain (page 3-10).

CAUTION

- Do not assemble the drive chain without the four master link O-rings.
- Be sure that there is no space between the master link and the chain retainer clip.



CHAIN SLIDER/SLIPPER/GUIDE SLIDER

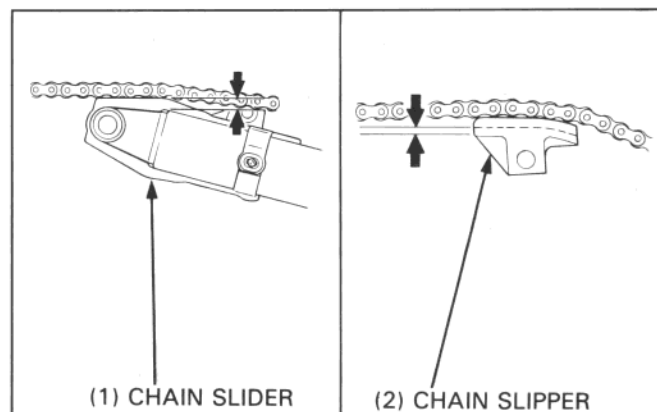
Check the chain slider for wear.

CAUTION

- If the chain slider becomes worn down to the swingarm, the chain will begin to wear against the swingarm.

Inspect the chain slipper and replace it if the depth of the chain groove leaves less material than specified.

SERVICE LIMIT: 2 mm (0.08 in)



Vérifier si la chaîne secondaire et les joints toriques ne sont pas usés ou endommagés. Si la chaîne est excessivement usée ou endommagée, la remplacer.

Mesurer la longueur de la chaîne secondaire en tenant la chaîne de sorte que tous ses maillons soient droits.

LONGUEUR SUR 111 MAILLONS :
VALEURS STANDARD : 1.762 mm
LIMITE DE SERVICE : 1.780 mm

Graisser la chaîne secondaire avec de l'huile pour engrenages SAE N°80 ou N°90.

- (1) **LIMITE DE SERVICE : 1.780 mm**
- (2) **Mesurer une longueur de 111 maillons**

Vérifier si la denture de couronne n'est pas excessivement usée ou endommagée.
Remplacer si nécessaire.

NOTE

- Ne jamais poser une chaîne neuve sur des pignons usés ou une chaîne usée sur des pignons neufs. La chaîne et les pignons doivent être en bon état sinon la chaîne neuve de rechange ou les nouvelles pièces s'useront rapidement.

- (1) **ENDOMMAGE**
- (2) **USE**
- (3) **EN BON ETAT**

Poser une chaîne secondaire neuve.
Reposer le maillon principal avec les joints toriques et l'attache rapide de chaîne.
Reposer le couvercle du pignon de sortie de boîte.
Régler la chaîne secondaire (page 3-10).

PRECAUTION

- *Ne pas remonter la chaîne secondaire sans les quatre joints toriques de maillon principal.*
- *S'assurer qu'il n'y a pas d'espace entre le maillon principal et l'attache rapide de chaîne.*

- (1) **MAILLON PRINCIPAL**
- (2) **(PAS D'ESPACE)**
- (3) **ATTACHE RAPIDE DE CHAÎNE**
- (4) **JOINTS TORIQUES**
- (5) **EXTERIEUR**

GLISSIÈRE DE CHAÎNE/GUIDE/GLISSIÈRE DE GUIDE-CHAÎNE

Vérifier si la glissière de chaîne est usée.

PRECAUTION

- *Si la glissière de chaîne est usée jusqu'au bras oscillant, la chaîne commencera à s'user contre celui-ci.*

Contrôler la glissière du guide-chaîne et la remplacer si la profondeur de gorge de chaîne laisse moins de matière que la valeur spécifiée.

- LIMITE DE SERVICE : 2 mm**
- (1) **GLISSIÈRE DE CHAÎNE**
 - (2) **GLISSIÈRE DE GUIDE-CHAÎNE**

Die Antriebskette und die O-Ringe auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung untersuchen. Die Kette auswechseln, wenn sie übermäßig verschlissen oder beschädigt ist.

Die Länge der Antriebskette messen, wobei die Kette so zu straffen ist, daß alle Glieder geradeaus gerichtet sind.

LÄNGE ÜBER 111 ROLLENSTIFTE:
SOLLWERT: 1.762 mm
VERSCHLEISSGRENZE: 1.780 mm

Die Antriebskette mit Getriebeöl SAE 80 oder 90 schmieren.

- (1) **VERSCHLEISSGRENZE: 1.780 mm**
- (2) **Eine Spanne von 111 Rollenstiften messen.**

Die Zähne der Kettenräder auf übermäßigen Verschleiß oder Beschädigung untersuchen und die Kettenräder ggf. auswechseln.

ZUR BEACHTUNG

- Niemals eine neue Kette auf verschlissene Kettenräder oder umgekehrt eine verschlissene Kette auf neue Kettenräder montieren. Kette und Kettenräder müssen in einwandfreiem Zustand sein, andernfalls kommt es zu frühzeitigem Verschleiß der neuen Kette bzw. der neuen Kettenräder.

- (1) **BESCHÄDIGUNG**
- (2) **VERSCHLEISS**
- (3) **NORMAL**

Eine neue Antriebskette montieren.
Das Steckglied mit den O-Ringen einführen und mit der Flachfeder sichern.
Den Antriebskettenraddeckel montieren.
Die Antriebskette einstellen (Seite 3-10).

VORSICHT

- *Das Kettenschloß nicht ohne die vier O-Ringe anbringen.*
- *Darauf achten, daß kein Spiel zwischen der Lasche des Steckglieds und der Flachfeder besteht.*

- (1) **STECKGLIED**
- (2) **(KEIN SPIEL)**
- (3) **FLACHFEDER**
- (4) **O-RINGE**
- (5) **AUSSEN**

KETTENGLEITSCHIENE/GLEITSCHUH/FÜHRUNG

Die Kettengleitschiene auf Verschleiß überprüfen.

VORSICHT

- *Wenn die Gleitschiene bis zum Schwingenholm verschlissen ist, schleift die Kette auf dem Schwingenholm.*

Den Kettengleitschuh überprüfen und auswechseln, falls die Führungsnut unter die Verschleißgrenze verschlissen ist.

- VERSCHLEISSGRENZE: 2 mm**
- (1) **GLEITSCHIENE**
 - (2) **GLEITSCHUH**

MAINTENANCE

Inspect the chain guide slider for wear and replace it if you can see the chain through the wear limit opening.

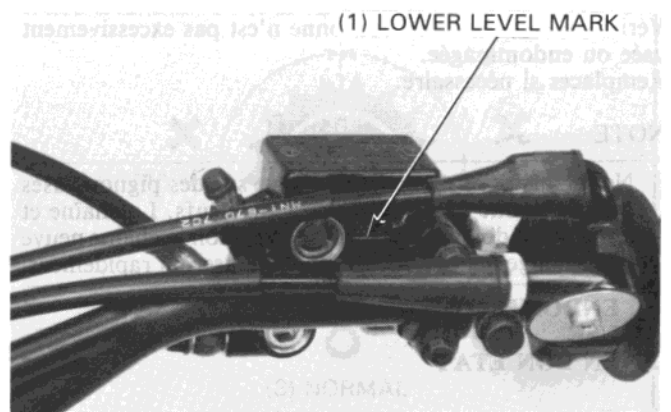


BRAKE FLUID

Check the front brake fluid reservoir level. If the level is near the lower level mark, remove the cover and diaphragm. Fill the reservoir with DOT-4 Brake Fluid.

CAUTION

- Do not remove the cover until the handlebar has been turned so that the reservoir is level.
- Avoid operating the brake lever with the cap removed. Brake fluid will squirt out if the lever is pulled.
- Do not allow dirt or other contaminants to get into the reservoir.



If the level was low, check the entire system for leaks.

Refer to section 14 for the brake bleeding procedure.

Inspect the brake hoses and fittings for deterioration, cracks and signs of leakage. Tighten any loose fittings.

Replace hoses and fittings as required.

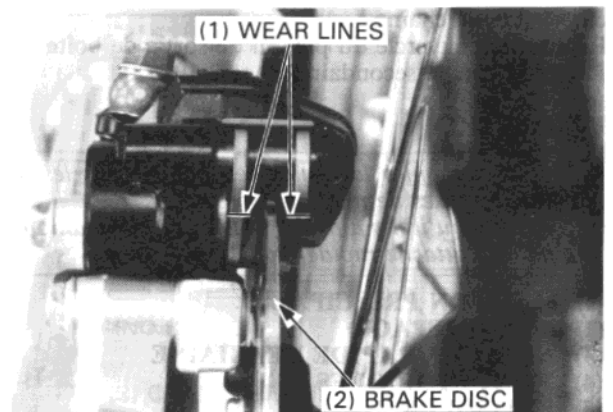
BRAKE SHOE/PAD WEAR

BRAKE PAD WEAR

Check the brake pads for wear. Replace the brake pads if the wear line on the pads reaches the edge of the brake disc (page 14-5).

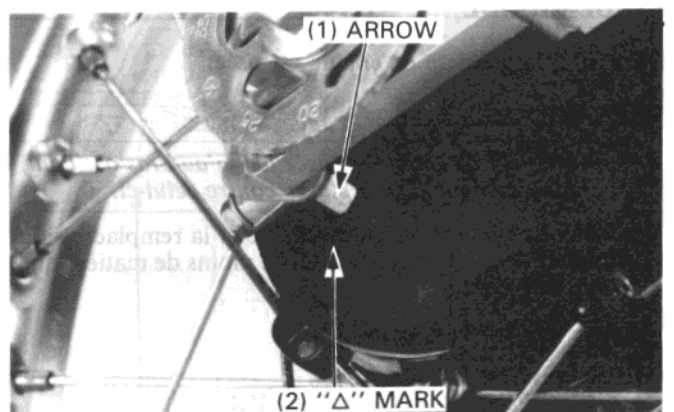
CAUTION

- Always replace the brake pads as a set to ensure even disc pressure.



BRAKE SHOE WEAR

Replace the brake shoes if the arrow on the brake arm aligns with the "Δ" reference mark on the brake panel when the brake is applied.



Vérifier si la glissière de guide-chaîne est usée et la remplacer si l'on peut apercevoir la chaîne à travers l'ouverture de limite d'usure.

(1) OUVERTURE DE LIMITE D'USURE

LIQUIDE DE FREIN

Vérifier le niveau du réservoir de liquide de frein avant. Si le niveau s'approche du repère de niveau inférieur, déposer le couvercle ainsi que la membrane.

Faire le plein du réservoir avec du Liquide de Frein DOT-4.

PRECAUTION

- *Ne retirer le couvercle du réservoir qu'après avoir amené le guidon en ligne droite de manière à ce que le réservoir se trouve en position horizontale.*
- *Ne pas actionner le levier de frein lorsque le bouchon du réservoir n'est pas en place. Le liquide de frein jaillirait si le levier était tiré.*
- *Faire attention à ce que de la poussière ou autre saleté ne pénètre pas dans le réservoir.*

Si le niveau est bas, voir s'il y a des fuites au niveau du circuit complet.

Se reporter au chapitre 14 pour les procédures de purge de frein.

Vérifier les flexibles de frein et les fixations pour voir s'ils présentent des détériorations, craquelures et signes de fuite. Resserrer toutes fixations relâchées.

Remplacer les flexibles et les fixations comme il convient.

(1) MARQUE DE NIVEAU INFÉRIEUR

USURE DES PLAQUETTES/MACHOIRES DE FREIN

USURE DES PLAQUETTES DE FREIN

Vérifier si les plaquettes de frein sont usées.

Si la limite d'usure sur les plaquettes atteint le bord du disque de frein, remplacer les plaquettes (page 14-5).

PRECAUTION

- *Toujours remplacer les plaquettes de frein ensemble pour assurer une pression uniforme sur le disque.*

- (1) LIGNES D'USURE**
- (2) DISQUE DE FREIN**

USURE DES MACHOIRES DE FREIN

Si la flèche sur la biellette de frein vient en regard du repère "Δ" sur le flasque de frein lorsqu'on serre le frein, remplacer les mâchoires de frein.

- (1) FLECHE**
- (2) REPERE "Δ"**

Die Kettenführung auf Verschleiß überprüfen und auswechseln, falls die Kette durch den Schlitz, der die Verschleißgrenze darstellt, sichtbar ist.

(1) VERSCHLEISSPRÜFSCHLITZ

BREMSFLÜSSIGKEIT

Den Stand im vorderen Bremsflüssigkeitsbehälter überprüfen. Falls sich der Flüssigkeitsstand nahe der unteren Pegelmarke befindet, den Deckel entfernen und die Membran herausnehmen.

Den Behälter mit Bremsflüssigkeit DOT-4 auffüllen.

VORSICHT

- *Den Deckel nicht eher entfernen, bis der Lenker so eingeschlagen ist, daß der Behälter horizontal liegt.*
- *Bei abgenommenem Deckel eine Betätigung des Bremshebels vermeiden. Wenn der Bremshebel angezogen wird, spritzt Bremsflüssigkeit heraus.*
- *Darauf achten, daß weder Schmutz noch andere Verunreinigungen in den Behälter gelangen.*

Bei niedrigem Bremsflüssigkeitsstand das gesamte Hydrauliksystem auf Undichtigkeit untersuchen.

Zum Entlüften des Bremssystems siehe Kapitel 14.

Die Bremsschläuche auf Porosität, Risse und Anzeichen von Undichtigkeit überprüfen. Lockere Anschlüsse anziehen. Schläuche und Anschlüsse ggf. auswechseln.

(1) UNTERE PEGELMARKE

BREMSBACKEN/BREMSKLOTZ-VERSCHLEISS

BREMSKLOTZVERSCHLEISS

Die Bremsklötze auf Verschleiß überprüfen.

Die Bremsklötze auswechseln, wenn die Verschleißlinie auf den Klötzen den Rand der Bremsscheibe erreicht (Seite 14-5).

VORSICHT

- *Die Bremsklötze stets als kompletten Satz auswechseln, um gleichmäßigen Druck auf die Bremsscheibe zu gewährleisten.*

- (1) VERSCHLEISSLINIEN**
- (2) BREMSSCHEIBE**

BREMSBACKENVERSCHLEISS

Die Bremsbacken auswechseln, wenn bei Betätigung der Bremse der Pfeil auf dem Bremswellenhebel mit der Bezugsmarke "Δ" auf der Bremsankerplatte zur Deckung kommt.

- (1) PFEIL**
- (2) "Δ"-MARKE**

MAINTENANCE

BRAKE SYSTEM

FRONT BRAKE LEVER FREE PLAY

Measure the front brake lever free play at the tip of the lever.

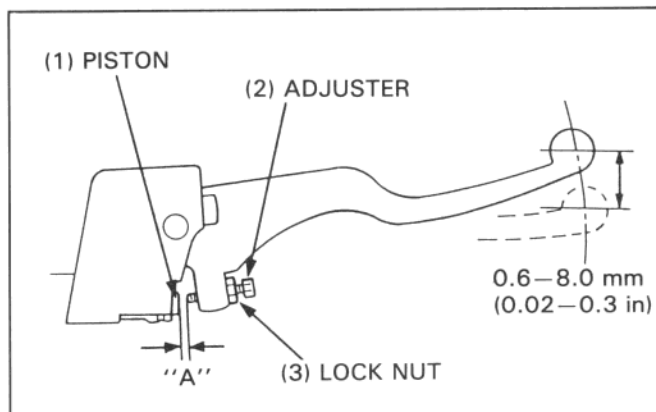
FREE PLAY: 0.6–8.0 mm (0.02–0.3 in)

To increase free play, loosen the lock nut and turn the adjuster counterclockwise. To decrease free play, turn the adjuster clockwise.

If the brake lever free play exceeds 8 mm (0.3 in) and the clearance between the adjuster and the front brake master cylinder piston ("A") is less than 1.4 mm (0.06 in), there is probably air in the brake system and it must be bled (page 14-3).

⚠ WARNING

- *Never use any adjusters other than those designed for this motorcycle. Install a new adjuster from the lever side with the lock nut under the head of the adjuster.*

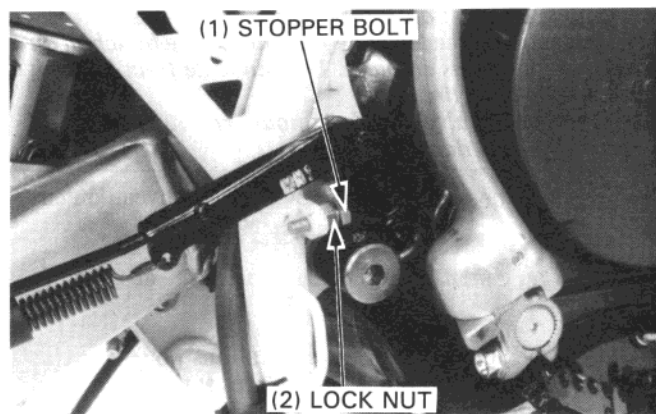


BRAKE PEDAL HEIGHT

To adjust:

Loosen the lock nut and adjust the pedal height by turning the stopper bolt. Tighten the lock nut.

Adjust the brake pedal free play.



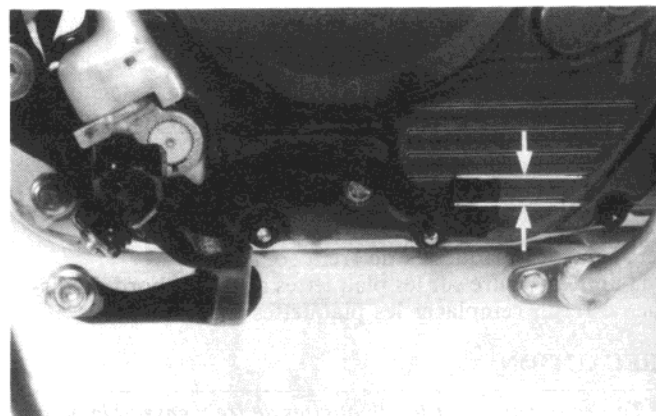
BRAKE PEDAL FREE PLAY

NOTE

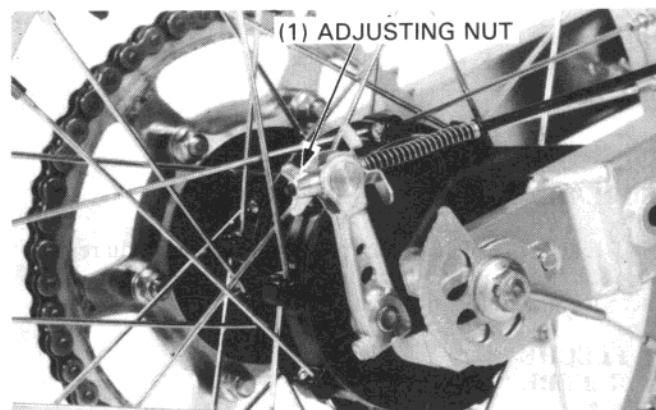
- Adjust the brake pedal free play after adjusting the brake pedal height.

Measure the brake pedal free play.

FREE PLAY: 20–30 mm (3/4–1-1/4 in)



If adjustment is necessary, turn the rear brake adjusting nut.



CIRCUIT DE FREINAGE

GARDE AU LEVIER DE FREIN AVANT

Mesurer la garde au levier de frein avant au niveau de l'extrémité du levier.

GARDE : 0,6-0,8 mm

Pour augmenter la garde, desserrer le contre-écrou et faire tourner le tendeur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour réduire la garde, faire tourner le tendeur dans le sens des aiguilles d'une montre.

Si la garde au levier de frein dépasse 8 mm et que la garde entre le tendeur et le piston de maître-cylindre de frein avant ("A") est inférieure à 1,4 mm, il y a probablement de l'air dans le circuit de frein et il doit être purgé (page 14-3).

⚠ ATTENTION

- *Ne jamais utiliser des tendeurs autres que ceux conçus pour cette motocyclette. Poser un tendeur neuf par le côté du levier avec le contre-écrou sous la tête du tendeur.*

- (1) PISTON
- (2) TENDEUR
- (3) CONTRE-ECROU

HAUTEUR DE LA PEDALE DE FREIN

Réglage :

Desserrer le contre-écrou et régler la hauteur de la pédale en jouant sur le boulon de butée. Resserrer le contre-écrou.

Régler la garde à la pédale de frein.

- (1) BOULON DE BUTEE
- (2) CONTRE-ECROU

GARDE A LA PEDALE DE FREIN

NOTE

- Régler la garde à la pédale de frein après avoir réglé la hauteur de la pédale de frein.

Mesurer la garde à la pédale de frein.

GARDE : 20-30 mm

Si un réglage est nécessaire, agir sur l'écrou de réglage du frein arrière.

- (1) ECROU DE REGLAGE

BREMSANLAGE

VORDERRAD-BREMSHEBELSPIEL

Das Spiel des Vorderradbremshhebels an der Hebelspitze messen.

SPIEL: 0,6-0,8 mm

Zum Vergrößern des Spiels die Gegenmutter lösen und den Einsteller entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Zum Verringern des Spiels den Einsteller im Uhrzeigersinn drehen.

Wenn das Spiel des Bremshebels 8 mm überschreitet und das Spiel zwischen dem Einsteller und dem Kolben des Vorderrad-Hauptbremszylinders ("A") weniger als 1,4 mm beträgt, befindet sich wahrscheinlich Luft in der Bremsanlage, so daß diese entlüftet werden muß (Seite 14-3).

⚠ WARNUNG

- *Keine anderen Einsteller als die für dieses Motorrad bestimmten verwenden. Einen neuen Einsteller von der Hebelseite aus einschrauben, wobei die Gegenmutter unter dem Kopf des Einstellers sitzen muß.*

- (1) KOLBEN
- (2) EINSTELLER 0,6-0,8 mm
- (3) GEGENMUTTER

BREMSPEDALHÖHE

Einstellung:

Die Gegenmutter lösen und die Pedalhöhe durch Drehen der Anschlagschraube einstellen. Danach die Gegenmutter wieder anziehen.

Das Bremspedalspiel einstellen.

- (1) ANSCHLAGSCHRAUBE
- (2) GEGENMUTTER

BREMSPEDALSPIEL

ZUR BEACHTUNG

- Das Bremspedalspiel erst nach beendeter Einstellung der Bremspedalhöhe einstellen.

Das Bremspedalspiel messen.

SPIEL: 20-30 mm

Wenn eine Einstellung erforderlich ist, die Einstellmutter der Hinterradbremse drehen.

- (1) EINSTELLMUTTER

MAINTENANCE

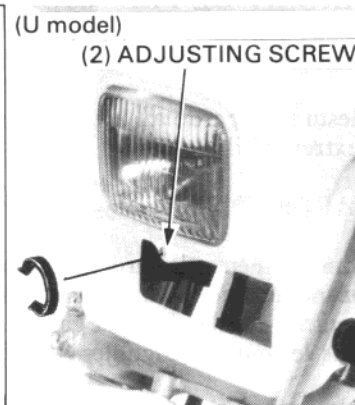
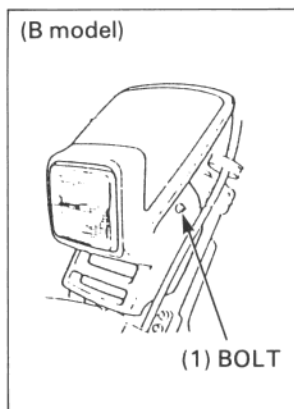
HEADLIGHT AIM

(B model)

Adjust the vertical beam by turning the headlight mounting bolts.

(U model)

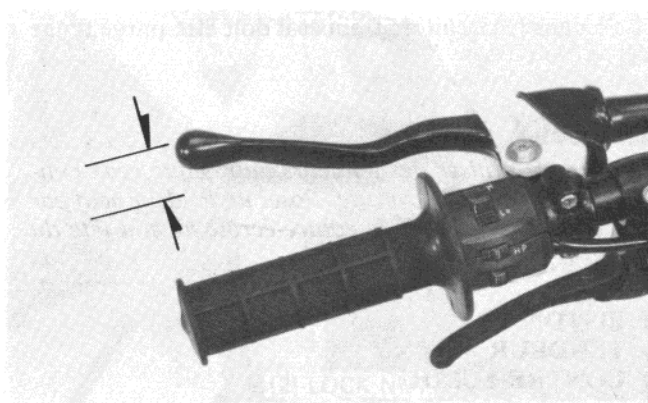
Adjust the vertical beam by turning the adjusting screw on the headlight cover.



CLUTCH

Measure the clutch free play at the lever end.

FREE PLAY: 10–20 mm (3/8–3/4 in)



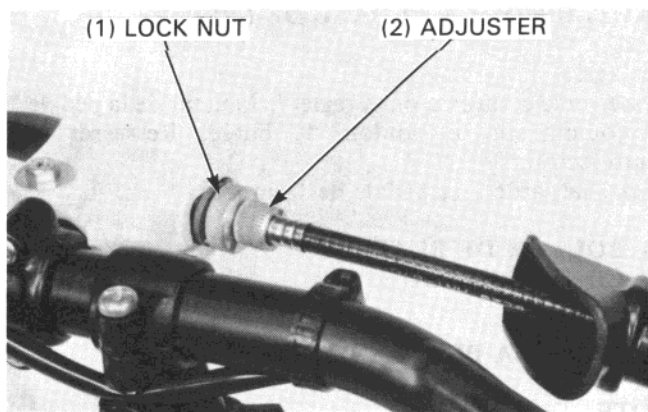
Adjust as follows:

Minor adjustments are made with the upper adjuster.

Pull the cover back.

Loosen the lock nut and turn the adjuster.

Tighten the lock nut and install the cover.



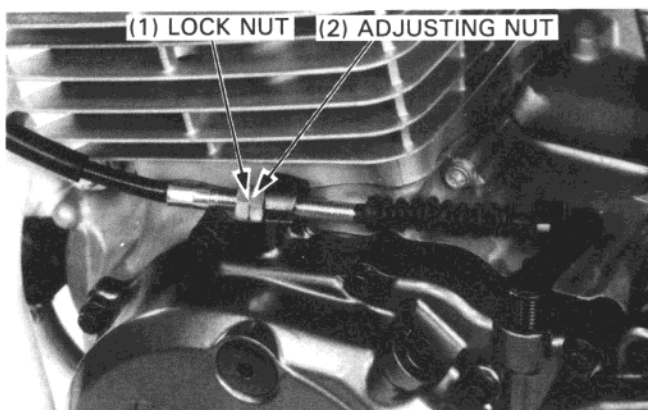
Major adjustments are made with the lower adjuster.

If major adjustment is required, turn the upper adjuster all the way in and back out 1 turn.

Loosen the lower lock nut and turn the adjusting nut.

Tighten the lock nuts.

Check the clutch operation.



ORIENTATION DU FAISCEAU DU PHARE

(Modèle B)

Ajuster le faisceau verticalement en tournant les boulons de montage du phare.

(Modèle U)

Ajuster le faisceau verticalement en jouant sur la vis de réglage qui se trouve sur le couvercle du phare.

(Modèle B)

(1) **BOULON**

(Modèle U)

(1) **VIS DE REGLAGE**

EMBRAYAGE

Mesurer la garde à l'extrémité du levier d'embrayage.

GARDE : 10-20 mm

Procéder comme suit pour régler la garde :

Les petits réglages d'effectuent avec le tendeur supérieur.

Tirer le cache en arrière.

Desserrer le contre-écrou et tourner le tendeur.

Resserrer le contre-écrou et remettre le cache en place.

(1) **CONTRE-ECROU**

(2) **TENDEUR**

Les réglages importants s'effectuent avec le tendeur inférieur.

Si un réglage important est nécessaire, visser à fond le tendeur supérieur et revenir en arrière d'un tour.

Desserrer le contre-écrou inférieur et agir sur l'écrou de réglage.

Resserrer les contre-écrous.

Vérifier le fonctionnement de l'embrayage.

(1) **CONTRE-ECROU**

(2) **ECROU DE REGLAGE**

SCHEINWERFEREINSTELLUNG

(Modell B)

Die Vertikaleinstellung durch Drehen der Scheinwerferbefestigungsschrauben vornehmen.

(Modell U)

Die Vertikaleinstellung durch Drehen der Einstellschraube an der Scheinwerferabdeckung vornehmen.

(Modell B)

(Modell U)

(1) **SCHRAUBE**

(2) **EINSTELLSCHRAUBE**

KUPPLUNG

Das Kupplungsspiel am Hebelende messen.

SPIEL: 10-20 mm

Folgendermaßen einstellen:

Kleinere Einstellungen werden mit dem oberen Einsteller vorgenommen.

Die Schutzkappe zurückziehen.

Die Gegenmutter lösen und den Einsteller drehen.

Die Gegenmutter wieder anziehen und die Schutzkappe anbringen.

(1) **GEGENMUTTER**

(2) **EINSTELLER**

Größere Einstellungen werden mit dem unteren Einsteller vorgenommen.

Falls eine größere Einstellung erforderlich ist, den oberen Einsteller ganz hinein- und dann um 1 Umdrehung herausdrehen.

Die untere Gegenmutter lösen und die Einstellmutter drehen.

Die Gegenmuttern wieder anziehen.

Die Kupplungsbetätigung überprüfen.

(1) **GEGENMUTTER**

(2) **EINSTEMMUTTER**

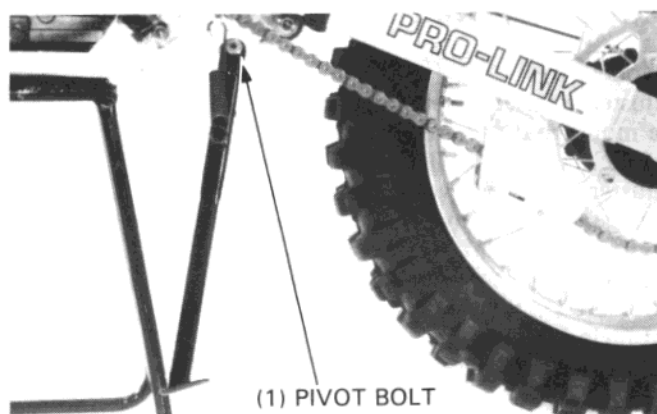
MAINTENANCE

SIDE STAND

Check the side stand spring for damage and/or loss of tension. Check that the side stand assembly is not bent and that it moves freely.

Tighten the pivot bolt if necessary

TORQUE: 40 N·m (4.0 kg-m, 29 ft-lb)



SUSPENSION

FRONT

Check the action of the fork by compressing the suspension several times.

Check the entire fork assembly for signs of leaks or damage. Replace any components which are unrepairable.

Torque all nuts and bolts.

⚠ WARNING

- *Do not ride a vehicle with faulty suspension. Loose, worn, or damaged suspension parts may affect stability and rider control.*



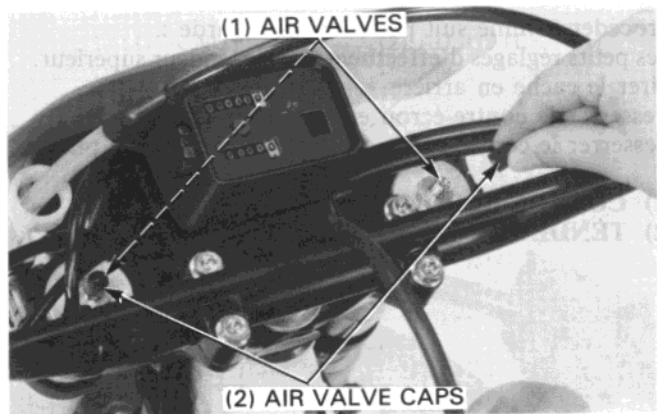
Check the fork air pressure when the fork is cold.

Lift the front wheel off the ground by placing a work stand or box under the engine.

Remove each air valve cap and measure the air pressure.

STANDARD AIR PRESSURE: 0 kPa (0 kg/cm², 0 psi)

For air pressure adjustment, see the Owner's Manual.



REAR

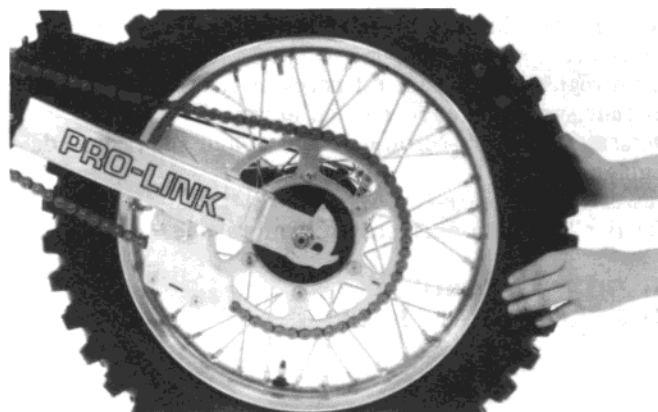
Place the motorcycle on a work stand or box to raise the rear wheel off the ground.

Move the rear wheel sideways with force to see if the swing arm bearings or wheel bearings are worn.

Replace if excessively worn.

Check the entire rear suspension to be sure everything is securely mounted and not damaged or distorted.

Torque all nuts and bolts.



BEQUILLE LATÉRALE

Vérifier si le ressort de la béquille latérale est endommagé et/ou s'il a perdu de sa tension.
S'assurer que l'ensemble de la béquille latérale n'est pas tordu et qu'il se déplace librement.
Serrer le boulon de pivot si nécessaire.

COUPLE DE SERRAGE : 40 N·m (4,0 kg·m)

(1) BOULON DE PIVOT

SUSPENSION

SUSPENSION AVANT

Vérifier le fonctionnement de la fourche en la comprimant à plusieurs reprises.
S'assurer que l'ensemble de la fourche ne présente pas de signes de fuites ou de dommage.
Remplacer tout composant qui n'est pas réparable.
Serrer tous les écrous et boulons.

▲ ATTENTION

- *Ne pas conduire une motocyclette dont la suspension est défectueuse. Des pièces de suspension desserrées, usées ou endommagées peuvent affecter la stabilité et le contrôle du véhicule.*

Vérifier la pression d'air de la fourche lorsque la fourche est froide.

Décoller la roue avant du sol en plaçant une béquille d'atelier ou un caisson sous le moteur.

Déposer le bouchon de valve d'air et mesurer la pression d'air.

PRESSIION D'AIR STANDARD : 0 kPa (0 kg/cm²)

Pour le réglage de la pression, voir le Manuel du Conducteur.

(1) VALVES D'AIR

(2) CAPUCHONS DE VALVE D'AIR

SUSPENSION ARRIÈRE

Placer la motocyclette sur une béquille d'atelier ou un caisson pour décoller la roue arrière du sol.

Vérifier le degré d'usure des roulements de bras oscillant ou des roulements de roue en poussant la roue arrière latéralement avec force.

Remplacer les roulements si ils sont excessivement usés.
Vérifier l'ensemble de suspension arrière pour s'assurer qu'il est correctement monté et qu'il n'est ni endommagé ni tordu.

Serrer tous les écrous et boulons.

SEITENSTÄNDER

Die Seitenständerfeder auf Beschädigung und/oder Spannungsverlust untersuchen. Nachprüfen, daß die Seitenständereinheit nicht verbogen ist und sich unbehindert bewegt.

Die Lagerschraube ggf. nachziehen.

ANZUGSMOMENT: 40 N·m (4,0 kg/cm²)

(1) LAGERSCHRAUBE

RADAUFHÄNGUNG

VORNE

Die Wirkung der Teleskopgabel durch mehrmaliges Zusammendrücken überprüfen.

Den gesamten Gabelaufbau auf Anzeichen von Undichtigkeit oder Beschädigung prüfen.

Teile, die nicht mehr repariert werden können, austauschen.

Alle Muttern und Schrauben anziehen.

▲ WARNUNG

- *Auf keinen Fall ein Motorrad mit schadhafter Radaufhängung fahren. Lockere, verschlissene oder beschädigte Teile der Radaufhängung können die Fahrstabilität und die Kontrolle über das Fahrzeug beeinträchtigen.*

Den Luftdruck der Teleskopgabel bei kalten Gabelholmen überprüfen.

Einen Ständer oder eine Kiste unter den Motor stellen, um das Vorderrad vom Boden abzuheben.

Die Luftventilkappen entfernen und den Luftdruck messen.

LUFTDRUCK: 0 kPa (0 kg/cm²)

Die Einstellung des Luftdrucks ist im Fahrerhandbuch beschrieben.

(1) LUFTVENTILE

(2) LUFTVENTILKAPPEN

HINTEN

Einen Ständer oder eine Kiste unter den Motor stellen, um das Hinterrad vom Boden abzuheben.

Das Hinterrad kräftig seitwärts hin und her rütteln, um festzustellen, ob die Schwingen- oder Radlager ausgeschlagen sind.

Übermäßig ausgeschlagene Lager austauschen.

Die gesamte Hinterradaufhängung überprüfen, um sicherzustellen, daß alle Teile sicher befestigt und nicht beschädigt oder verzogen sind.

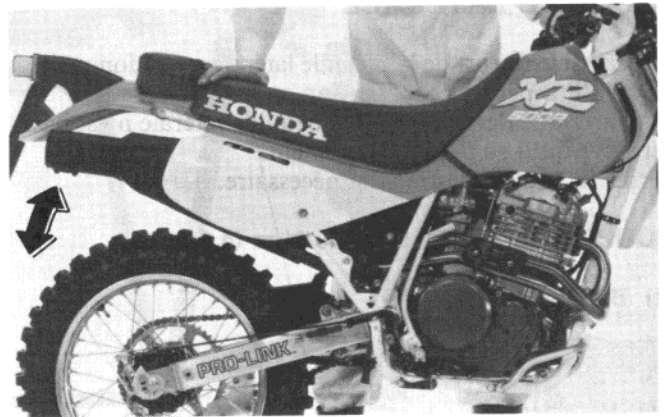
Alle Muttern und Schrauben anziehen.

MAINTENANCE

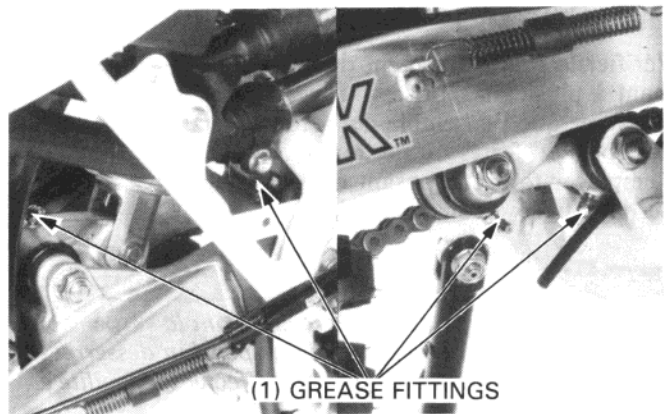
Bounce the rear of the motorcycle up and down to check for proper operation.

Check the entire rear suspension to be sure everything is securely mounted and not damaged or distorted.

Torque all nuts and bolts to their specified values (pages 1-5 and 3-2).



Pump grease into the swingarm, pivot bearings through the grease fitting on the swingarm. Grease the linkage bushings through the grease fittings on the linkage pivots.



SPARK ARRESTER CLEANING

Remove the muffler lid.

Start the engine and increase rpm to blow carbon out of the exhaust pipe while momentarily creating exhaust system back pressure by blocking the end of the muffler with a shop towel. Repeat until carbon stops coming out.

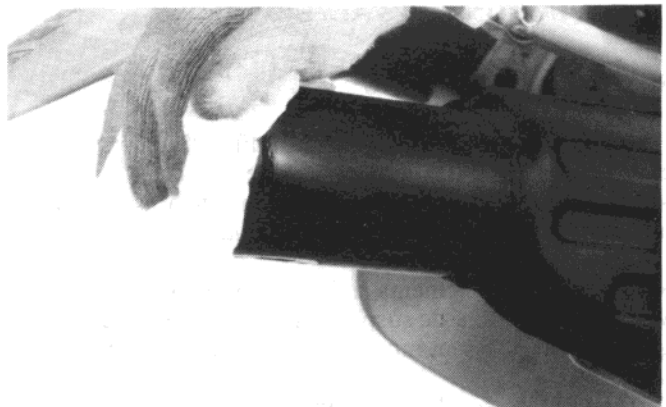
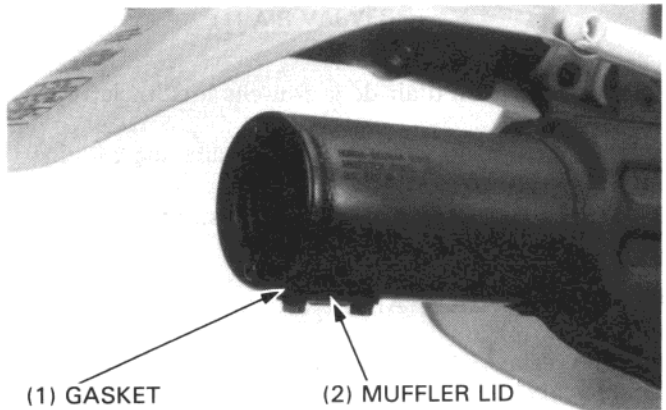
⚠ WARNING

- *Do not perform this operation while the exhaust system is hot. Perform this operation in a well-ventilated area, free from fire hazards. Use adequate eye protection.*

After cleaning the spark arrester, install the muffler lid and gasket and tighten the bolts. Be sure that the muffler lid and gasket are in good condition.

CAUTION

- *Be sure that the spark arrester screws are securely in place.*



Enfoncer l'arrière de la motocyclette afin de vérifier si le fonctionnement de la suspension est correct.

Vérifier l'ensemble de suspension arrière pour s'assurer qu'il est correctement monté et qu'il n'est ni endommagé ni tordu.

Serrer tous les écrous et boulons à leur couple de serrage spécifié (pages 1-5 et 3-2).

Pomper de la graisse dans les roulements de pivot de bras oscillant à travers le raccord à graisse sur le bras oscillant. Graisser les manchons de tringlerie à travers les raccords à graisse sur les pivots de tringlerie.

(1) RACCORDS A GRAISSE

NETTOYAGE DU PARE-ETINCELLES

Déposer le couvercle du silencieux.

(1) JOINT

(2) COUVERCLE DE SILENCIEUX

Mettre le moteur en marche et faire monter le régime pour dégager la calamine du tuyau d'échappement en créant momentanément une contre-pression dans le système d'échappement en bloquant l'arrière du silencieux avec un chiffon.

Répéter cette opération jusqu'à ce que les dépôts de calamine arrêtent de sortir.

ATTENTION

- *Ne pas effectuer cette opération lorsque le système d'échappement est chaud.*
Effectuer cette opération dans un endroit bien ventilé, sans risque d'incendie.
Utiliser une protection adéquate pour les yeux.

Après le nettoyage du pare-étincelles, reposer le couvercle du silencieux et le joint et serrer les boulons, S'assurer que le couvercle du silencieux et le joint sont en bon état.

PRECAUTION

- *S'assurer que les vis du pare-étincelles sont bien fixées en place.*

Das Motorrad hinten mehrmals anheben und auf dem Hinterrad aufprallen lassen, um die Hinterradaufhängung auf einwandfreie Wirkung zu überprüfen.

Die gesamte Hinterradaufhängung überprüfen, um sicherzustellen, daß alle Teile sicher befestigt und nicht beschädigt oder verzogen sind.

Alle Muttern und Schrauben auf das vorgeschriebene Anzugsmoment anziehen (Seite 1-5 und 3-2).

Fett durch den Schmiernippel an der Schwinge in die Schwingenlager sowie durch die Schmiernippel an den Gestängezapfen in die Gestängebuchsen pressen.

(1) SCHMIERNIPPEL

FUNKENFÄNGER REINIGEN

Den Schalldämpferdeckel entfernen.

(1) DICHTUNG

(2) SCHALLDÄMPFERDECKEL

Den Motor anlassen und die Drehzahl erhöhen und die Öffnung des Schalldämpfers kurzzeitig mit einem Werkstatlappen blockieren, um einen vorübergehenden Gegendruck im Auspuffsystem zu verursachen und Ölkohle aus dem Auspuffrohr zu blasen. Dieses Verfahren so oft wiederholen, bis keine Ölkohle mehr aus dem Auspuffrohr geblasen wird.

WARNUNG

- *Dieses Verfahren auf keinen Fall bei heißem Auspuffsystem ausführen. Es muß an einem gut belüfteten Ort ohne Brandgefahr ausgeführt werden.*

Dabei für ausreichenden Augenschutz sorgen.
Nach beendeter Reinigung des Funkenfängers den Schalldämpferdeckel und die Dichtung montieren und die Schrauben anziehen. Sicherstellen, daß Schalldämpferdeckel und Dichtung in einwandfreiem Zustand sind.

VORSICHT

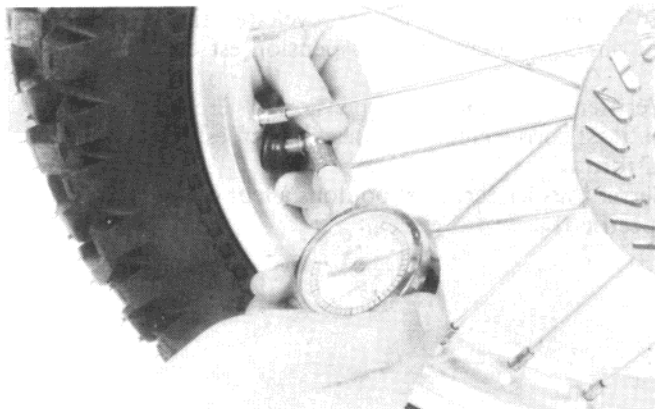
- *Darauf achten, daß die Schrauben des Funkenfängers fest angezogen sind.*

MAINTENANCE

NUTS, BOLTS, FASTENERS

Check that all chassis nuts and bolts are tightened to their correct torque values (section 1) at the intervals shown in the Maintenance Schedule (pages 3-3, and 3-4).

Check all cotter pins, safety clips, hose clamps and cable stays.



WHEEL/SPOKES

TIRE PRESSURE

NOTE

- The pressure should be checked when the tires are COLD.

Tire pressure:

Front: 15 psi (100 kPa, 1.0 kg/cm²)

Rear: 15 psi (100 kPa, 1.0 kg/cm²)

Tire size:

| | B model | U model |
|-------|----------------|-------------|
| Front | 80/100-21 51M | 3.00-21-4PR |
| Rear | 110/100-18 64M | 4.50-18-4PR |

Check the tires for cuts, embedded nails or other sharp objects.

Check the tire cleat depth.

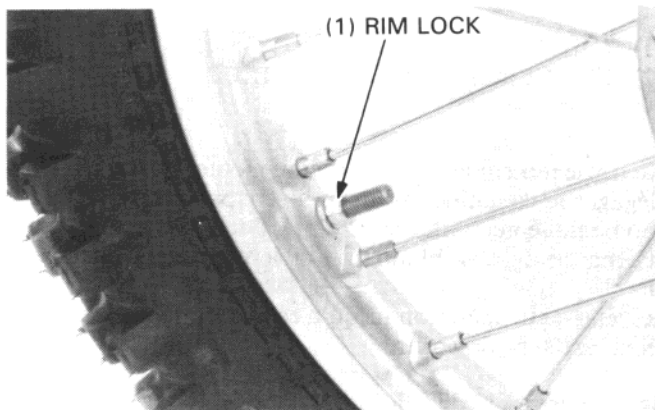
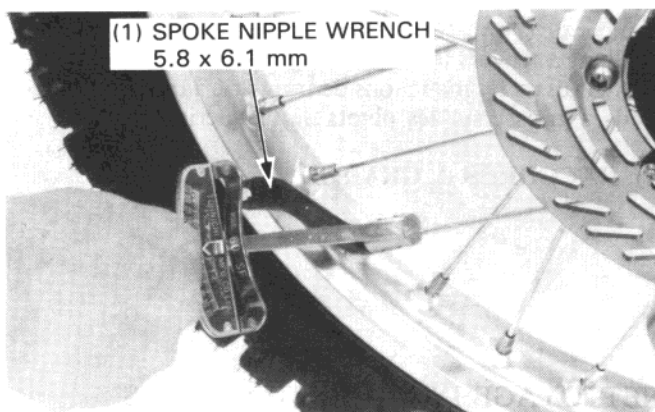
SERVICE LIMIT: 3 mm (1/8 in)

Tighten the wheel spokes and rim lock.

TORQUE VALUES:

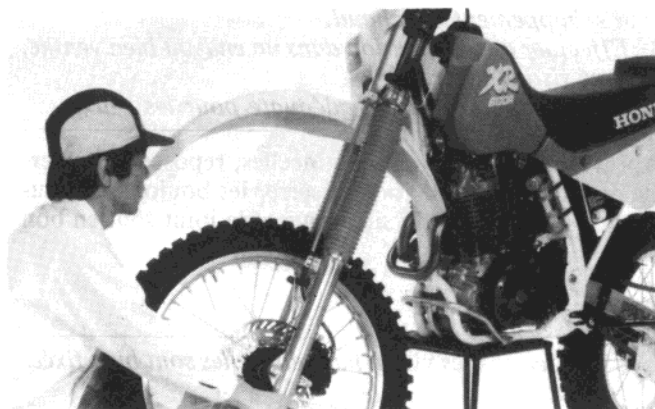
SPOKE NIPPLE: 4 N·m (0.4 kg-m, 3 ft-lb)

RIM LOCK: 13 N·m (1.3 kg-m, 9 ft-lb)



STEERING HEAD BEARINGS

Raise the front wheel off the ground and check that the handlebar rotates freely. Check that the control cables do not interfere with handlebar rotation. If the handlebar moves unevenly, binds, or has vertical movement, adjust the steering head adjusting nut (page 12-21).



ECROUS, BOULONS ET FIXATIONS

S'assurer que tous les écrous et boulons du châssis sont serrés à leur couple de serrage respectif (chapitre 1) aux intervalles indiqués dans le Programme d'Entretien (pages 3-3 et 3-4).

Contrôler toutes les goupilles fendues, les attaches de sécurité, les colliers de flexible et les ancrages de câble.

ROUES/RAYONS

PRESSIION DE GONFLAGE DES PNEUS

NOTE

- La pression doit être contrôlée lorsque les pneus sont FROIDS.

Pression de gonflage des pneus :
Avant : 100 kPa (1,0 kg/cm²)
Arrière : 100 kPa (1,0 kg/cm²)

Format de pneu :

| | Modèle B | Modèle U |
|----------------|-----------------------|--------------------|
| Avant | 80/100-21 51M | 3,00-21-4PR |
| Arrière | 110/100-18 64M | 4,50-18-4PR |

(1) CLE A RACCORD DE RAYON 5,8 x 6,1 mm

Vérifier si les pneus sont coupés et s'ils comportent des clous ou autres objets perforants.
 Contrôler la hauteur des barrettes de pneu.

LIMITE DE SERVICE : 3 mm

Serrer les rayons de roue et le gripster de jante.

COUPLES DE SERRAGE :

RACCORD DE RAYON : 4 N·m (0,4 kg·m)
GRIPSTER DE JANTE : 13 N·m (1,3 kg·m)

(1) GRIPSTER DE JANTE

ROULEMENTS DE DIRECTION

Décoller la roue avant du sol et s'assurer que le guidon tourne librement. S'assurer que les câbles de commande ne gênent pas la rotation du guidon. Si le guidon se déplace irrégulièrement, s'il est grippé ou s'il présente un jeu vertical, régler les roulements de tête de direction en tournant l'écrou de réglage de tête de direction (page 12-21).

MUTTERN, SCHRAUBEN, BEFESTIGUNGSTEILE

Zu den im Wartungsplan (Seite 3-3 und 3-4) angegebenen Intervallen nachprüfen, daß alle Muttern und Schrauben des Fahrgestells auf die richtigen Anzugswerte (Kapitel 1) angezogen sind.

Außerdem alle Splinte, Sicherungsklammern, Schlauchklappen und Seilzughalterungen überprüfen.

RÄDER/SPEICHEN

REIFENDRUCK

ZUR BEACHTUNG

- Den Reifendruck grundsätzlich bei KALTEN Reifen überprüfen.

Reifendruck:

Vorne: 100 kPa (1,0 kg/cm²)
Hinten: 100 kPa (1,0 kg/cm²)

Reifengröße:

| | Modell B | Modell U |
|--------|----------------|-------------|
| Vorne | 80/100-21 51M | 3,00-21-4PR |
| Hinten | 110/110-18 64M | 4,50-18-4PR |

(1) SPEICHENNIPPELSCHLÜSSEL, 5,8 x 6,1 mm

Die Reifen auf Einschnitte, eingefahrene Nägel oder andere spitze Gegenstände untersuchen.
 Die Profiltiefe überprüfen.

VERSCHLEISSGRENZE: 3 mm

Die Speichen und die Ventilsicherung nachziehen.

ANZUGSWERTE:

SPEICHENNIPPEL: 4 N·m (0,4 kg·m)
VENTILSICHERUNG: 13 N·m (1,3 kg·m)

(1) VENTILSICHERUNG

LENKKOPFLAGER

Das Vorderrad vom Boden abheben und überprüfen, ob sich der Lenker unbehindert dreht. Darauf achten, daß die Seilzüge nicht den Lenkereinschlag beeinträchtigen. Falls sich der Lenker ungleichmäßig bewegt, schleift oder Vertikalspiel hat, müssen die Lenkkopflager durch Drehen der Lenkkopf-Einstellmutter eingestellt werden (Seite 12-21).